

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1974 Nr. 45

A. TITEL

*Complementair Protocol bij de Associatieovereenkomst tussen de
Europese Economische Gemeenschap en Turkije in verband
met de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Gemeenschap
(met Bijlagen en Slotakte);
Ankara, 30 juni 1973*

B. TEKST 1)**Complementair Protocol bij de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije in verband met de toetreding van nieuwe Lid-Staten tot de Gemeenschap**

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

voor de Staten die Verdragspartijen zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna „oorspronkelijke Lid-Staten” te noemen,

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De President van Ierland,

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

voor de Staten die toetredende Partijen zijn bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna „nieuwe Lid-Staten” te noemen,

welke Staten allen Verdragspartijen zijn bij het op 22 januari 1972 te Brussel ondertekende Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, hierna „Toetredingsverdrag” te noemen,

en de Raad van de Europese Gemeenschappen, enerzijds en de President van de Republiek Turkije, anderzijds,

hebben besloten in gemeenschappelijk overleg de aanpassingen vast te stellen van de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije, hierna „associatieovereenkomst” te noemen, alsmede van het aanvullend protocol en het financieel protocol, welke aanpas-

1) De Deense, de Duitse, de Engelse, de Italiaanse en de Turkse tekst zijn niet afgedrukt.

Protocole complémentaire à l'Accord d'Association entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie en raison de l'adhésion de nouveaux Etats membres à la Communauté

Sa Majesté le Roi des Belges,
Le Président de la République Fédérale d'Allemagne,
Le Président de la République Française,
Le Président de la République Italienne,
Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Dont les Etats, ci-après dénommés „Etats membres originaires”,
sont parties contractantes au traité instituant la Communauté économique européenne,

Sa Majesté la Reine de Danemark,
Le Président d'Irlande,

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Dont les Etats, ci-après dénommés „nouveaux Etats membres”,
sont parties contractantes au traité instituant la Communauté économique européenne,

parties contractantes au traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique, du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, signé à Bruxelles le 22 janvier 1972, ci-après dénommé traité d'adhésion,

et le Conseil des Communautés européennes, d'une part, et
le Président de la République de Turquie, d'autre part,

ont décidé de procéder de commun accord aux aménagements à l'accord créant une association entre la Communauté économique européenne et la Turquie, ci-après dénommé l'accord d'association, y compris le protocole additionnel et le protocole financier, rendus nécessaires du fait de l'adhésion à la Communauté économique

singen noodzakelijk zijn in verband met de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap,

en hebben daartoe als hun gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning van België:

de heer Renaat van Elslande,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken:

de heer Niels Ersbøll,
Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

de heer Otto Schlecht,
Staatssecretaris van Economische Zaken;
de heer U. Lebsanft,
Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger;

De President van de Franse Republiek:

de heer de Lipkowski,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

De President van Ierland:

de heer J. Keating,
Minister van Industrie en Handel;

De President van de Italiaanse Republiek:

de heer Mario Pedini,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

de heer Jean Dondelinger,
Ambassadeur, Permanente Vertegenwoordiger;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

de heer L. Brinkhorst,
Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken;

européenne du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Belges:

M. Renaat van Elslande,
Ministre des Affaires étrangères;

Sa Majesté la Reine de Danemark:

M. Niels Ersbøll,
Ambassadeur, Représentant Permanent;

Le Président de la République Fédérale d'Allemagne:

M. Otto Schlecht,
Secrétaire d'Etat aux Affaires économiques;
M. U. Lebsanft,
Ambassadeur, Représentant Permanent;

Le Président de la République Française:

M. de Lipkowski,
Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Le Président d'Irlande:

M. J. Keating,
Ministre de l'Industrie et du Commerce;

Le Président de la République Italienne:

M. Mario Pedini,
Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg:

M. Jean Dondelinger,
Ambassadeur, Représentant Permanent;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

M. L. Brinkhorst,
Secrétaire d'Etat des Affaires Etrangères;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

de heer Davies,

Kanselier van het Hertogdom Lancaster;

De Raad van de Europese Gemeenschappen:

de heer Renaat van Elslande,

Voorzitter van de Raad;

Sir Christopher Soames,

Vice-Voorzitter van de Commissie;

De President van de Republiek Turkije:

de heer Ümit Halûk Bayülken,

Minister van Buitenlandse Zaken,

welke, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

Het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland worden partij bij de associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije, alsmede bij de verklaringen gehecht aan de op 12 september 1963 te Ankara en de op 23 november 1970 te Brussel ondertekende slotakten.

TITEL I

AANPASSINGSMAATREGELEN

Artikel 2

De teksten van de associatieovereenkomst, met inbegrip van de protocollen die hiervan integrerend bestanddeel uitmaken, alsmede van de in artikel 1 bedoelde verklaringen, opgesteld in de Deense en de Engelse taal en als bijlage aan dit protocol gehecht, zijn onder dezelfde voorwaarden authentiek als de oorspronkelijke teksten.

Artikel 3

Artikel 12, lid 4, van het aanvullend protocol wordt door de volgende bepalingen vervangen:

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

M. Davies,

Chancelier du Duché de Lancaster;

Le Conseil des Communautés Européennes:

M. Renaat van Elslande,

Président du Conseil;

Sir Christopher Soames,

Vice-Président de la Commission;

Le Président de la République de Turquie:

M. Ümit Halûk Bayülken,

Ministre des Affaires Etrangères;

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1

Le Royaume de Danemark, l'Irlande et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord deviennent parties à l'accord d'association entre la Communauté économique européenne et la Turquie, ainsi qu'aux déclarations annexées à l'acte final signé à Ankara le 12 septembre 1963 et à celles annexées à l'acte final signé à Bruxelles le 23 novembre 1970.

TITRE I

MESURES D'ADAPTATION

Article 2

Les textes de l'accord d'association, y compris les protocoles qui en font partie intégrante, ainsi que les déclarations visées à l'article 1, établis en langues anglaise et danoise et figurant en annexe au présent protocole, font foi dans les mêmes conditions que les textes originaux.

Article 3

L'article 12 paragraphe 4 du protocole additionnel est remplacé par les dispositions suivantes:

„4. De Associatieraad kan eveneens, gedurende de overgangsfase, besluiten dat de aan Turkije in lid 3 toegekende bevoegdheid, in plaats van het opnieuw invoeren, het verhogen of het instellen van douanerechten, de mogelijkheid kan omvatten kwantitatieve beperkingen in te stellen, mits het ten gunste van de Gemeenschap een contingent opent, dat niet minder bedraagt dan 60 % van de invoer van bedoeld produkt uit de Gemeenschap gedurende het voorafgaande jaar. De invoerwaarde in 1967 van de produkten uit de Gemeenschap waarop deze kwantitatieve beperkingen betrekking hebben, dient in mindering te worden gebracht op de totale in lid 3, eerste alinea, bedoelde invoerwaarde.
De Associatieraad stelt de wijze van uitvoering en de voorwaarden van afschaffing van deze maatregelen vast.

5. In afwijking van lid 4 zijn voor de periode gedurende welke Turkije het geconsolideerde liberalisatiepercentage toepast, dat overeenkomstig artikel 22, leden 2 en 3, is vastgesteld op 40 %, de volgende regels van toepassing:

Indien de Associatieraad niet binnen 6 maanden te rekenen van de indiening van het verzoek, een besluit heeft genomen krachtens lid 4, kan Turkije, na de Associatieraad hiervan op de hoogte te hebben gesteld, en niet eerder dan een jaar na indiening van zijn verzoek, kwantitatieve beperkingen instellen, welke voldoen aan de in lid 4 genoemde voorwaarden. Deze kwantitatieve beperkingen mogen te zamen geen hogere invoerwaarde vertegenwoordigen dan 5 % van de invoer uit de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling over 1967. De waarde van de invoer over 1967, waarop deze kwantitatieve beperkingen betrekking hebben, berekend op basis van de invoer uit de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling, moet in mindering worden gebracht op de in lid 3, eerste alinea, bedoelde waarde. Indien deze beperkingen echter betrekking hebben op produkten die bij een verhoging van het geconsolideerde liberalisatiepeil aan de lijst werden toegevoegd, overeenkomstig artikel 22, lid 4, wordt de invoerwaarde berekend op basis van de invoer over 1967 uit de oorspronkelijke en de nieuwe Lid-Statens.

Turkije dient tegelijkertijd nieuwe produkten toe te voegen aan de overeenkomstig artikel 22, lid 4, geconsolideerde liberalisatielijst zodat de waarde van de invoer uit de Gemeenschap van de op de lijst opgenomen produkten niet wordt vermindert.

In de Associatieraad kan overleg plaatsvinden over de geleidelijke afschaffing van de door Turkije in toepassing van dit lid ingestelde kwantitatieve beperkingen.

„4. Le Conseil d'association peut également, au cours de la phase transitoire, décider que la faculté reconnue à la Turquie dans le paragraphe 3, peut comporter, au lieu d'une réintroduction, d'une augmentation ou d'un établissement de droits de douane, la possibilité d'introduire des restrictions quantitatives à condition d'ouvrir, en faveur de la Communauté un contingent au moins égal à 60 % des importations du produit en question effectuées en provenance de la Communauté au cours de l'année précédente. La valeur des importations en 1967 des produits affectés par ces restrictions quantitatives, en provenance de la Communauté doit être imputée sur la valeur totale des importations visées au paragraphe 3 premier alinéa. Le Conseil d'association fixe les modalités de ces mesures et les conditions de leur élimination.

5. Par dérogation au paragraphe 4 et pour la période durant laquelle la Turquie applique le pourcentage de libération consolidée fixé à 40 % conformément à l'article 22 paragraphes 2 et 3, les règles suivantes sont applicables:

Si le Conseil d'association n'a pris aucune décision au titre du paragraphe 4, dans un délai de 6 mois à compter de l'introduction de la demande, la Turquie peut, après en avoir informé le Conseil d'association, et au plus tôt un an à compter de l'introduction de sa demande, introduire des restrictions quantitatives répondant aux conditions visées au paragraphe 4. L'ensemble de ces restrictions quantitatives ne doit pas affecter une valeur d'importation supérieure à 5 % des importations en 1967, en provenance de la Communauté dans sa composition originaire. La valeur des importations en 1967, affectées par ces restrictions quantitatives, calculée sur la base des importations en provenance de la Communauté dans sa composition originaire, doit être imputée sur la valeur visée au paragraphe 3 premier alinéa.

Toutefois, si ces restrictions affectent des produits ajoutés à la liste lors d'un relèvement du taux de libération consolidée, conformément à l'article 22 paragraphe 4, la valeur des importations est calculée sur la base des importations en 1967, en provenance des Etats membres originaires et des nouveaux Etats membres.

La Turquie doit simultanément ajouter de nouveaux produits à la liste de libération consolidée en vertu de l'article 22 paragraphe 4, de sorte que la valeur des importations, en provenance de la Communauté, de l'ensemble des produits inscrits à la liste ne soit pas diminuée.

Des consultations peuvent avoir lieu au sein du Conseil d'association sur l'élimination progressive des restrictions quantitatives introduites par la Turquie en application du présent paragraphe.

6. De Associatieraad kan afwijken van de leden 1, 3, 4 en 5."

Artikel 4

1. Voor de toepassing van artikel 12, van artikel 22, leden 2 en 5, en van artikel 25 van het aanvullend protocol wordt bij de berekening van het in aanmerking te nemen bedrag van de invoer uit de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling tevens onder deze invoer gerekend de door Turkije gedurende de betrokken periode uit de nieuwe Lid-Statens verrichte invoer.

Voor de toepassing van artikel 22, lid 2, van het aanvullend protocol geldt deze bepaling echter slechts voor de door Turkije met ingang van 1 januari 1976 tot stand te brengen verhogingen van het geconsolideerde liberalisatiepeil.

2. Bij de inwerkingtreding van dit protocol kan Turkije wijzigingen aanbrengen op de liberalisatielijst die overeenkomstig artikel 22, lid 4, van het aanvullend protocol ter kennis werd gebracht, mits:

- met deze wijzigingen niet meer dan 10 % van de waarde van de invoer over 1967 uit de Gemeenschap van de in de lijst opgenomen produkten gemoeid is,
- de waarde van de invoer uit de Gemeenschap van het geheel van de op de liberalisatielijst voorkomende produkten, steeds berekend op basis van de cijfers over 1967, niet wordt verminderd,
- voor de van de liberalisatielijst afgevoerde produkten contingenten worden geopend die ten minste gelijk zijn aan 60 % van de in het voorgaande jaar verrichte invoer van deze produkten uit de Gemeenschap, onverminderd de bevoegdheid voor Turkije op deze produkten artikel 22, lid 5, van het aanvullend protocol toe te passen.

De waarde van de invoer uit de Gemeenschap waarop deze wijzigingen betrekking hebben, moet in mindering worden gebracht op de totale waarde van de in artikel 12, lid 3, eerste alinea, van het aanvullend protocol bedoelde invoer.

Turkije stelt de Associatieraad in kennis van de overeenkomstig de hierboven genoemde bepalingen getroffen maatregelen.

Artikel 5

Artikel 29, lid 1, van de associatieovereenkomst wordt als volgt gelezen:

6. Le Conseil d'association peut déroger aux paragraphes 1, 3, 4 et 5."

Article 4

1. Pour l'application de l'article 12, de l'article 22 paragraphes 2 et 5 et de l'article 25 du protocole additionnel, le montant des importations à prendre en considération est calculé en incluant, dans les importations en provenance de la Communauté dans sa composition originaire, celles effectuées par la Turquie en provenance des nouveaux Etats membres pendant la période considérée.
Toutefois, pour l'application de l'article 22 paragraphe 2 du protocole additionnel, cette règle ne vaut que pour les relèvements du taux de libération consolidée à effectuer par la Turquie à partir du 1er janvier 1976.
2. Lors de l'entrée en vigueur du présent protocole, la Turquie peut apporter des modifications à la liste de libération notifiée, conformément à l'article 22 paragraphe 4 du protocole additionnel, à condition:
 - que ces modifications n'affectent pas plus de 10 % de la valeur des importations en 1967, en provenance de la Communauté, des produits inscrits à la liste de libération,
 - que la valeur des importations, en provenance de la Communauté, de l'ensemble des produits inscrits à la liste de libération, toujours calculée d'après les chiffres de l'année 1967, ne soit diminuée,
 - que soient ouverts, pour les produits retirés de la liste de libération, des contingents au moins égaux à 60 % des importations de ces produits effectuées en provenance de la Communauté au cours de l'année précédente, sans préjudice de la faculté pour la Turquie d'appliquer à ces produits l'article 22 paragraphe 5 du protocole additionnel.

La valeur des importations en provenance de la Communauté affectée par ces modifications doit être imputée sur la valeur totale des importations visées au paragraphe 3 premier alinéa de l'article 12 du protocole additionnel.

La Turquie notifie au Conseil d'association les mesures prises conformément aux dispositions ci-dessus.

Article 5

L'article 29 paragraphe 1 de l'accord d'association est remplacé par la disposition suivante:

„De overeenkomst is van toepassing enerzijds, onder de in het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vastgestelde voorwaarden, op het Europese grondgebied van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en op de Europese grondgebieden welke buitenlandse betrekkingen door een Lid-Staat worden behartigd en anderzijds op het grondgebied van de Republiek Turkije.”

Artikel 6

De achtereenvolgende onderzoeken als bedoeld in artikel 35, lid 3, van het aanvullend protocol worden met een jaar vervroegd.

Artikel 7

De jaarlijkse hoeveelheden van de tariefcontingenten die ten behoeve van Turkije zijn vastgesteld in lid 1 van het enige artikel van bijlage No. 1 en in artikel 1, lid 2, van bijlage No. 2 van het aanvullend protocol worden gebracht op:

Geraffineerde aardolieproducten (posten 27.10, 27.11, 27.12, ex 27.13 B en 27.14 C van het gemeenschappelijk douanetarief):

..... 340.000 ton,

Garens van katoen, niet gereed voor de verkoop in het klein (post 55.05 van het gemeenschappelijk douanetarief):

..... 390 ton,

Andere weefsels van katoen (post 55.09 van het gemeenschappelijk douanetarief):

..... 1.390 ton.

Artikel 8

Het in artikel 3, lid 2, van het financieel protocol van 23 november 1970 genoemde bedrag van 195 miljoen rekeneenheden wordt vervangen door 242 miljoen rekeneenheden.

„L'accord s'applique, d'une part, dans les conditions prévues au traité instituant la Communauté économique européenne, aux territoires européens du Royaume de Belgique, du Royaume de Danemark, de la République Fédérale d'Allemagne, de la République Française, de l'Irlande, de la République Italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et aux autres territoires européens dont un Etat membre assume les relations extérieures et, d'autre part, au territoire de la République de Turquie.”

Article 6

Les examens successifs prévus à l'article 35 paragraphe 3 du protocole additionnel sont avancés d'une année.

Article 7

Les volumes annuels des contingents tarifaires prévus en faveur de la Turquie, à l'article unique paragraphe 1 de l'annexe n° 1 et à l'article 1 paragraphe 2 de l'annexe n° 2 du protocole additionnel, sont portés à:

Produits pétroliers raffinés (n°s du tarif douanier commun 27.10, 27.11, 27.12, ex 27.13 B, 27.14 C):

..... 340.000 tonnes

Fils de coton non conditionnés pour la vente au détail (n° du tarif douanier commun 55.05):

..... 390 tonnes

Autres tissus de coton (n° du tarif douanier commun 55.09):

..... 1.390 tonnes.

Article 8

Le montant de 195 millions d'unités de compte prévu au paragraphe 2 de l'article 3 du protocole financier du 23 novembre 1970 est remplacé par le montant de 242 millions d'unités de compte.

TITEL II

OVERGANGSMAATREGELEN

Artikel 9

1. De krachtens de associatieovereenkomst voorgeschreven verlagingen van douanerechten en heffingen van gelijke werking worden vanaf de inwerkingtreding van het onderhavige protocol in de nieuwe Lid-Staten toegepast overeenkomstig het voorgeschreven tijdschema en de voorgeschreven percentages. De rechten voortvloeiende uit de toepassing van deze verlagingen mogen echter wat de bijlagen No. 2 en No. 6 van het aanvullend protocol betreft in geen geval lager zijn dan de door de nieuwe Lid-Staten ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling toegepaste rechten.
2. In afwijking van lid 1 mogen door Ierland ten opzichte van Turkije, tot en met 31 december 1975, voor de produkten genoemd in bijlage I douanerechten worden toegepast die gelijk zijn aan de rechten toegepast ten opzichte van andere Lid-Staten dan het Verenigd Koninkrijk.
3. De rechten op basis waarvan de nieuwe Lid-Staten ten opzichte van Turkije de verlagingen overeenkomstig lid 1 toepassen, zijn die welke zij telkens ten opzichte van derde landen toepassen.
4. In afwijking van de voorgaande leden mogen de nieuwe Lid-Staten, ingeval de toepassing daarvan kan leiden tot tariefbewegingen welke tijdelijk afwijken van de aanpassing aan het eindrecht, hun rechten handhaven tot het ogenblik waarop het niveau van deze rechten is bereikt in het kader van de aanpassing aan het eindrecht dan wel, in voorkomend geval, het recht toepassen dat uit een latere aanpassing voortvloeit, zodra deze aanpassing genoemd niveau bereikt of overschrijdt.

Artikel 10

De nieuwe Lid-Staten brengen hun douanerechten van fiscale aard of het fiscale element van deze rechten voor de produkten vermeld in bijlage II in overeenstemming met de krachtens de associatieovereenkomst voorgeschreven rechten door ten opzichte van Turkije dezelfde behandeling toe te passen als ten opzichte van de andere Lid-Staten.

Artikel 9 is van toepassing op het beschermend element van deze rechten.

TITRE II

MESURES TRANSITOIRES

Article 9

1. Les réductions des droits de douane et taxes d'effet équivalent, prescrites en vertu de l'accord d'association, sont appliquées dans les nouveaux Etats membres dès l'entrée en vigueur du présent protocole, dans les proportions et selon les calendriers prescrits. Toutefois, les taux résultant de l'application de ces réductions en ce qui concerne l'annexe n° 2 et l'annexe n° 6 du protocole additionnel ne peuvent être en aucun cas inférieurs à ceux appliqués par les nouveaux Etats membres à l'égard de la Communauté dans sa composition originaire.
2. Par dérogation au paragraphe 1, des droits de douane égaux aux droits appliqués à l'égard des Etats membres autres que le Royaume-Uni peuvent être appliqués par l'Irlande à l'égard de la Turquie, jusqu'au 31 décembre 1975, pour les produits figurant à l'annexe I.
3. Les taux à partir desquels les nouveaux Etats membres appliquent à l'égard de la Turquie les réductions conformément aux dispositions du paragraphe 1, sont ceux qu'ils appliquent à chaque moment vis-à-vis des pays tiers.
4. Par dérogation aux paragraphes précédents, si l'application de ces dispositions est susceptible de conduire à des mouvements tarifaires s'écartant momentanément du rapprochement vers le droit final, les nouveaux Etats membres peuvent maintenir leurs droits jusqu'au moment où le niveau de ces droits est atteint dans le cadre du rapprochement vers le droit final ou, le cas échéant, appliquer le droit résultant d'un rapprochement ultérieur dès que ce rapprochement atteint ou dépasse ledit niveau.

Article 10

Les nouveaux Etats membres alignent leurs droits de douane à caractère fiscal, ou l'élément fiscal de ces droits, afférents aux produits figurant à l'annexe II sur les droits prescrits en vertu de l'accord d'association en appliquant à l'égard de la Turquie le même traitement qu'à l'égard des autres Etats membres.

L'article 9 est applicable à l'élément protecteur de ces droits.

Artikel 11

1. Turkije verlaagt ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten het verschil tussen de douanerechten en de heffingen van gelijke werking die het toepast ten opzichte van derde landen en die welke het krachtens de associatieovereenkomst toepast ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling, met telkens 20 %, volgens onderstaand tijdschema:
 - de eerste aanpassing geschiedt bij de inwerkingtreding van het onderhavige protocol;
 - de vier volgende aanpassingen geschieden op 1 januari 1974, 1 januari 1975, 1 januari 1976 en 1 juli 1977.
2. Indien dit protocol na 1 januari 1974 in werking treedt, past Turkije ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten het aanpassingsniveau toe dat op het ogenblik van de inwerkingtreding voortvloeit uit het in lid 1 aangegeven tijdschema.
3. In geval van wijziging van het tijdschema en het ritme bepaald voor de afschaffing van de douanerechten en heffingen van gelijke werking die door de nieuwe Lid-Staten ten opzichte van de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling worden toegepast, treft de Associatieraad de maatregelen die noodzakelijk zijn om met deze wijziging rekening te houden.
4. De Associatieraad kan passende maatregelen treffen om de door Turkije ten opzichte van de nieuwe Lid-Staten toe te passen verlagingen te doen samenvallen met de krachtens het aanvullend protocol voorgeschreven termijnen.

Artikel 12

In Turkije verkregen goederen waarin produkten zijn verwerkt uit een oorspronkelijke Lid-Staat of een nieuwe Lid-Staat die zich in Turkije niet in het vrije verkeer bevonden, komen eveneens in aanmerking voor de in het aanvullend protocol bepaalde preferentiële regeling.

De toepassing van deze regeling op de bedoelde goederen in een nieuwe Lid-Staat of een oorspronkelijke Lid-Staat kan evenwel afhankelijk worden gesteld van de inning in Turkije van een heffing, zolang in het handelsverkeer tussen de Lid-Staten en Turkije andere rechten en heffingen van gelijke werking worden toegepast dan die welke gelden in het handelsverkeer tussen de oorspronkelijke Lid-Staten en de nieuwe Lid-Staten.

Artikel 3 van het aanvullend protocol is van toepassing.

Article 11

1. La Turquie réduit, à l'égard des nouveaux Etats membres, l'écart existant entre les droits de douane et taxes d'effet équivalent qu'elle applique à l'égard des pays tiers et ceux qu'elle applique en vertu de l'accord d'association à l'égard de la Communauté dans sa composition originaire, par tranche de 20 %, selon le calendrier suivant:
 - le premier rapprochement est effectué dès l'entrée en vigueur du présent protocole;
 - les quatre rapprochements suivants sont effectués le 1er janvier 1974, 1er janvier 1975, 1er janvier 1976 et 1er juillet 1977.
2. Si l'entrée en vigueur du présent protocole intervient après le 1er janvier 1974, la Turquie applique, à l'égard des nouveaux Etats membres, le niveau de rapprochement résultant du calendrier indiqué au paragraphe 1 au moment de l'entrée en vigueur.
3. En cas de modification du calendrier et du rythme prévus pour l'élimination des droits de douane et taxes d'effet équivalent appliqués par les nouveaux Etats membres à l'égard de la Communauté dans sa composition originaire, le Conseil d'association prend les mesures nécessaires pour tenir compte de cette modification.
4. Le Conseil d'association peut adopter des mesures appropriées pour faire coïncider les réductions à appliquer par la Turquie à l'égard des nouveaux Etats membres avec les échéances prescrites en vertu du protocole additionnel.

Article 12

Sont admises au bénéfice du régime préférentiel prévu par le protocole additionnel également les marchandises obtenues en Turquie, dans la fabrication desquelles sont entrés des produits en provenance d'un Etat membre originaire ou d'un nouvel Etat membre qui ne se trouvaient pas en libre pratique en Turquie.

L'admission desdites marchandises, respectivement dans un nouvel Etat membre ou dans un Etat membre originaire, au bénéfice de ces dispositions peut être toutefois subordonnée à la perception, en Turquie, d'un prélèvement aussi longtemps que, dans les échanges entre les Etats membres et la Turquie, sont appliqués des droits et taxes d'effet équivalent différents de ceux appliqués dans les échanges entre les Etats membres originaires et les nouveaux Etats membres.

L'article 3 du protocole additionnel est applicable.

Artikel 13

1. De regelingen voor de invoer die door Ierland voor de produkten vermeld in bijlage III worden toegepast, worden ten opzichte van Turkije, al naar gelang het geval, uiterlijk op 1 juli 1975 of 1 januari 1985 opgeheven volgens door de Associatieraad vast te stellen regels.
2. Tot en met 31 december 1974 mag de invoer uit Turkije in het Verenigd Koninkrijk van de in bijlage IV genoemde produkten worden beperkt tot de volgende jaarlijkse contingenten:
 - contingent 1973: 306 ton
 - contingent 1974: 368 ton.

Artikel 14

Gedurende een periode die op 1 juli 1977 eindigt, worden de in artikel 1, lid 2, van bijlage No. 2 van het aanvullend protocol bedoelde tariefcontingenten op de volgende wijze verdeeld:

Garens van katoen, niet gereed voor de verkoop in het klein (post 55.05 van het gemeenschappelijk douanetarief):

- voor de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling	:	300 ton
- voor Denemarken	:	40 ton
- voor Ierland	:	10 ton
- voor het Verenigd Koninkrijk	:	40 ton

Andere weefsels van katoen (post 55.09 van het gemeenschappelijk douanetarief):

- voor de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling	:	1.000 ton
- voor Denemarken	:	20 ton
- voor Ierland	:	10 ton
- voor het Verenigd Koninkrijk	:	360 ton

Artikel 15

1. Gedurende de in artikel 14 bedoelde periode wordt de in artikel 4, lid 3, van bijlage No. 6 van het aanvullend protocol bedoelde minimumprijs in de nieuwe Lid-Staten berekend met inachtneming van de invloed van de rechten welke door deze Lid-Staten telkens ten opzichte van derde landen worden toegepast.

Article 13

1. Les régimes à l'importation appliqués par l'Irlande pour les produits figurant à l'annexe III, sont éliminés à l'égard de la Turquie au plus tard, selon le cas, le 1er juillet 1975 ou le 1er janvier 1985, suivant des modalités à déterminer par le Conseil d'association.
2. Jusqu'au 31 décembre 1974, les importations au Royaume-Uni des produits énumérés à l'annexe IV, en provenance de la Turquie, peuvent être limitées aux contingents annuels suivants:
 - contingent 1973: 306 tonnes
 - contingent 1974: 368 tonnes.

Article 14

Au cours d'une période expirant le 1er juillet 1977, les contingents tarifaires prévus à l'article 1 paragraphe 2 de l'annexe n° 2 du protocole additionnel sont répartis de la façon suivante:

*Fils de coton non conditionnés pour la vente au détail
(n° du tarif douanier commun 55.05):*

- pour la Communauté dans sa composition originaire	: 300 t.
- pour le Danemark	: 40 t.
- pour l'Irlande	: 10 t.
- pour le Royaume-Uni	: 40 t.

Autres tissus de coton (n° du tarif douanier commun 55.09):

- pour la Communauté dans sa composition originaire:	: 1.000 t.
- pour le Danemark	: 20 t.
- pour l'Irlande	: 10 t.
- pour le Royaume-Uni	: 360 t.

Article 15

1. Au cours de la période visée à l'article 14, le prix minimum visé à l'article 4 paragraphe 3 de l'annexe n° 6 du protocole additionnel est, dans les nouveaux Etats membres, calculé en tenant compte de l'incidence des droits que ces Etats membres appliquent à chaque moment à l'égard des pays tiers.

2. Gedurende dezelfde periodes worden de in bijlage No. 6 van het aanvullend protocol bedoelde heffingen, variabele en vaste elementen in de nieuwe Lid-Statens berekend met inachtneming van de rechten die zij steeds ten opzichte van derde landen toepassen.

TITEL III

SLÖTBEPALINGEN

Artikel 16

Dit protocol alsmede de er aan gehechte bijlagen maken een integrerend bestanddeel uit van de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije.

Artikel 17

1. Dit protocol wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke regels en, wat de Gemeenschap betreft, rechtsgeldig gesloten bij besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap is genomen en ter kennis gebracht is van de andere partijen bij de overeenkomst.
De akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van de sluiting worden te Brussel uitgewisseld.
2. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum van uitwisseling van de in lid 1 bedoelde akten.

Artikel 18

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Turkse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Aanvullend Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Ankara, de dertigste juni negentienhonderd drieënzeventig.

2. Au cours de la même période, les prélèvements, éléments mobiles et éléments fixes, visés à l'annexe n° 6 du protocole additionnel, sont dans les nouveaux Etats membres calculés en tenant compte des taux qu'ils appliquent à chaque moment à l'égard des pays tiers.

TITRE III

DISPOSITIONS FINALES

Article 16

Le présent protocole et ses annexes font partie intégrante de l'accord créant une association entre la Communauté économique européenne et la Turquie.

Article 17

1. Le présent protocole est ratifié par les Etats signataires conformément à leurs règles constitutionnelles respectives et valablement conclu en ce qui concerne la Communauté par une décision du Conseil des Communautés européennes prise conformément aux dispositions du traité instituant la Communauté et notifiée aux autres parties contractantes.

Les instruments de ratification et l'acte de notification de la conclusion sont échangés à Bruxelles.

2. Le présent protocole entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date de l'échange des instruments visés au paragraphe 1.

Article 18

Le présent protocole est rédigé en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, française, italienne, néerlandaise et turque, chacun de ces textes faisant foi.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole complémentaire.

FAIT à Ankara, le trente juin mil neuf cent soixante-treize.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning van België,

(w.g.) R. VAN ELSLANDE

For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark,

(w.g.) NIELS ERSBØLL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,

(w.g.) U. LEBSANFT

(w.g.) O. SCHLECHT

Pour le Président de la République Française,

(w.g.) J. DE LIPKOWSKI

For the President of Ireland,

(w.g.) J. KEATING

Per il Presidente della Repubblica Italiana,

(w.g.) MARIO PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

(w.g.) J. DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

(w.g.) L. BRINKHORST

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland,

(w.g.) JOHN DAVIES

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,

(w.g.) R. VAN ELSLANDE

(w.g.) CHRISTOPHER SOAMES

Türkiye Cumhurbaşkanı adına,

(w.g.) Ü. HALÜK BAYÜLKEN

Bijlage I

Lijst van de in artikel 9, lid 2, bedoelde producten

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
HOOFDSTUK 50	
50.04	Garens van zijde, niet gereed voor de verkoop in het klein
50.05	Garens van vlokzijde, niet gereed voor de verkoop in het klein
50.06	Garens van bourrette, niet gereed voor de verkoop in het klein
50.07	Garens van zijde, van vlokzijde of van bourrette, gereed voor de verkoop in het klein
50.08	Poil de Messine (crin de Florence); imitatiecatgut, vervaardigd van zijde
50.09	Weefsels van zijde of van vlokzijde
50.10	Weefsels van bourrette
HOOFDSTUK 51	
51.01	Garens, van synthetische of van kunstmatige continuvezels, niet gereed voor de verkoop in het klein: ex A. Garens van synthetische vezels, met uitzondering van enkelvoudige garens van polytetrafluorethyleen B. Garens van kunstmatige vezels: II. andere
51.02	Monofil, strippen, alsmede artikelen van dergelijke vorm (kunststro) en imitatiecatgut, van synthetische of van kunstmatige textielstoffen
51.03	Garens van synthetische of van kunstmatige continuvezels, gereed voor de verkoop in het klein
51.04	Weefsels van synthetische of van kunstmatige continuvezels (weefsels van monofils en weefsels van strippen of van artikelen van dergelijke vorm, bedoeld bij post 51.01 of bij post 51.02, daaronder begrepen)
HOOFDSTUK 52	
Metaalgarens	
HOOFDSTUK 53	
53.06	Kaardgarens van wol, niet gereed voor de verkoop in het klein
53.07	Kamgaren van wol, niet gereed voor de verkoop in het klein
53.08	Garens van fijn haar, gekaard of gekamd, niet gereed voor de verkoop in het klein
53.09	Garens van grof haar of van paardehaar (crin), niet gereed voor de verkoop in het klein
53.10	Garens van wol, van fijn haar of van grof haar of van paardehaar (crin), gereed voor de verkoop in het klein
53.11	Weefsels van wol of van fijn haar

Annexe I

Liste des produits visés à l'article 9 paragraphe 2

N° du tarif douanier commun	Désignation des marchandises
CHAPITRE 50	
50.04	Fils de soie non conditionnés pour la vente au détail
50.05	Fils de bourre de soie (schappe) non conditionnés pour la vente au détail
50.06	Fils de déchets de bourre de soie (bourrette) non conditionnés pour la vente au détail
50.07	Fils de soie, de bourre de soie (schappe) et de déchets de bourre de soie (bourrette), conditionnés pour la vente au détail
50.08	Poil de Messine (crin de Florence); imitations de catgut préparées à l'aide de fils de soie
50.09	Tissus de soie ou de bourre de soie (schappe)
50.10	Tissus de déchets de bourre de soie (bourrette)
CHAPITRE 51	
51.01	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles continues, non conditionnés pour la vente au détail; ex A. Fils de fibres textiles synthétiques, à l'exclusion des fils simples de polytétrafluoréthylène B. Fils de fibres textiles artificielles: II. autres
51.02	Monofils, lames et formes similaires (paille artificielle) et imitations de catgut, en matières textiles synthétiques et artificielles
51.03	Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles continues, conditionnés pour la vente au détail
51.04	Tissus de fibres textiles synthétiques et artificielles continues (y compris les tissus de monofils ou de lames des n°s 51.01 ou 51.02)
CHAPITRE 52	
Filés métalliques	
CHAPITRE 53	
53.06	Fils de laine cardée, non conditionnés pour la vente au détail
53.07	Fils de laine peignée, non conditionnés pour la vente au détail
53.08	Fils de poils fins, cardés ou peignés, non conditionnés pour la vente au détail
53.09	Fils de poils grossiers ou de crin, non conditionnés pour la vente au détail
53.10	Fils de laine, de poils (fins ou grossiers) ou de crin, conditionnés pour la vente au détail
53.11	Tissus de laine ou de poils fins

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
53.12	Weefsels van grof haar
53.13	Weefsels van paardehaar (crin)
HOOFDSTUK 54	
54.03	Garens van vlas of van ramee, niet gereed voor de verkoop in het klein
54.04	Garens van vlas of van ramee, gereed voor de verkoop in het klein
54.05	Weefsels van vlas of van ramee
HOOFDSTUK 55	
55.06	Garens van katoen, gereed voor de verkoop in het klein
55.07	Weefsels met gaasbinding, van katoen
55.08	Bad- of frotteerstof (lussendoek) van katoen
HOOFDSTUK 56	
56.01	Synthetische of kunstmatige stapelvezels
56.02	Kabel voor de vervaardiging van synthetische of van kunstmatige stapelvezels
56.03	Afal van synthetische of van kunstmatige vezels (continuvezels of stapelvezels), garenafval en rafelingen daaronder begrepen
56.04	Synthetische en kunstmatige stapelvezels en afval van synthetische of van kunstmatige vezels (continuvezels of stapelvezels), gekaard, gekamd of op andere wijze bewerkt met het oog op het spinnen
56.05	Garens van synthetische of van kunstmatige stapelvezels (of van afval van synthetische of van kunstmatige vezels), niet gereed voor de verkoop in het klein
56.06	Garens van synthetische of van kunstmatige stapelvezels (of van afval van kunstmatige vezels), gereed voor de verkoop in het klein
56.07	Weefsels van synthetische of van kunstmatige stapelvezels
HOOFDSTUK 57	
57.05	Garens van hennep
57.07	Garens van andere plantaardige textielvezels: B. andere
57.08	Papiergarens
57.09	Weefsels van hennep
ex 57.11	Weefsels van andere plantaardige textielvezels, met uitzondering van cocos
57.12	Weefsels van papiergarens
HOOFDSTUK 58	
58.01	Tapijten, geknoopt of met opgerolde polen, ook indien geconfectioneerd:

N° du tarif
douanier
commun

Désignation des marchandises

53.12 Tissus de poils grossiers
53.13 Tissus de crin

CHAPITRE 54

54.03 Fils de lin ou de ramie, non conditionnés pour la vente au détail
54.04 Fils de lin ou de ramie, conditionnés pour la vente au détail
54.05 Tissus de lin ou de ramie

CHAPITRE 55

55.06 Fils de coton conditionnés pour la vente au détail
55.07 Tissus de coton à point de gaze
55.08 Tissus de coton bouclé du genre éponge

CHAPITRE 56

56.01 Fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues en masse
56.02 Câbles pour discontinus en fibres textiles synthétiques et artificielles
56.03 Déchets de fibres textiles synthétiques et artificielles (continues ou discontinues) en masse, y compris les déchets de fils et les effilochés
56.04 Fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues et déchets de fibres textiles synthétiques et artificielles (continues ou discontinues), cardés, peignés ou autrement préparés pour la filature
56.05 Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues (ou de déchets de fibres textiles synthétiques et artificielles), non conditionnés pour la vente au détail
56.06 Fils de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues (ou de déchets de fibres textiles synthétiques et artificielles), conditionnés pour la vente au détail
56.07 Tissus de fibres textiles synthétiques et artificielles discontinues

CHAPITRE 57

57.05 Fils de chanvre
57.07 Fils d'autres fibres textiles végétales:
B. autres
57.08 Fils de papier
57.09 Tissus de chanvre
ex 57.11 Tissus d'autres fibres textiles végétales, à l'exclusion des tissus de coco
57.12 Tissus de fils de papier

CHAPITRE 58

58.01 Tapis à points noués ou enroulés, même confectionnés:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
	ex A. van wol of van fijn haar, met de hand vervaardigd
	B. van zijde, van vlokzijde, van synthetische vezels, van garens bedoeld bij post 52.01 of van metaaldraad
ex 58.02	ex C. van andere textielstoffen, met uitzondering van jute of cocos Andere tapijten, ook indien geconfectioneerd, met uitzondering van jute- of cocostapijten; Kelim-, Sumak-, Karamaniestof en dergelijke ook indien geconfectioneerd
58.03	Tapiserieën, met de hand geweven (zoals Gobelins, Vlaamse tapisserieën, aubussons, beauvais en dergelijke) of met de naald vervaardigd (halve kruissteek, kruissteek, enz.), ook indien geconfectioneerd
58.04	Fluweel, pluche, lussenweefsel en chenilleweefsel, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij de posten 55.08 en 58.05
58.05	Lint, alsmede bolduclint, zijnde lint zonder inslag van aaneengelijmde evenwijdig lopende draden of textielvezels, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij post 58.06
58.06	Etiketten, insignes en dergelijke artikelen, geweven, niet geborduurd, aan het stuk, in banden of gesneden
58.07	Chenillegaren; omwoeld garen (ander dan garen bedoeld bij post 52.01 en ander dan omwoeld paardehaar); vlechten aan het stuk; ander passementwerk en andere dergelijke versieringsartikelen, aan het stuk; eikels, kwasten, pompons en dergelijke
58.08	Tule en filetweefsels, niet opgemaakt
58.09	Tule, bobinettule en filetweefsels, opgemaakt; kant (mechanisch of met de hand vervaardigd), aan het stuk, in banden of in de vorm van motieven
58.10	Borduurwerk, aan het stuk, in banden of in de vorm van motieven
HOOFDSTUK 59	
59.01	Watten en artikelen van watten; scheerhaar (tontisse) en noppen, van textielstof:
	A. Watten en artikelen van watten
	B. Scheerhaar (tontisse) en noppen:
	I. van synthetische of van kunstmatige textielstoffen
59.02	Vilt en viltwaren, ook indien geïmpregneerd of met een deklaag
59.03	Gebonden textielvlies, alsmede artikelen daarvan, ook indien geïmpregneerd of met een deklaag
ex 59.04	Bindgaren, touw en kabel, al dan niet gevlochten, met uitzondering van garens van cocos bestemd voor de vervaardiging van tapijten, vloermatten en dergelijke artikelen
59.05	Netten, vervaardigd van produkten bedoeld bij post 59.04, in banen, aan het stuk of in bepaalde vorm; visvangnetten van garen, van bindgaren of van touw
59.06	Andere artikelen, vervaardigd van garen, van bindgaren, van touw of van kabel, met uitzondering van weefsels en van artikelen van weefsels

N° du tarif
douanier
commun

Désignation des marchandises

	ex A. de laine ou de poils fins, faits à la main
	B. de soie, de bourre de soie (schappe), de fibres textiles synthétiques, de filés ou de fils du n° 52.01 ou de fils de métal
	C. d'autres matières textiles, à l'exclusion du jute ou du coco
ex 58.02	Autres tapis, même confectionnés, à l'exclusion des tapis de jute ou de coco; tissus dits „Kelim” ou „Kilim”, „Schumacks” ou „Soumak”, „Karamanie” et similaires, même confectionnés
58.03	Tapisseries tissées à la main (genre Gobelín, Flandres, Aubusson, Beauvais et similaires) et tapisseries à l'aiguille (au petit point, au point de croix, etc.), même confectionnées
58.04	Velours, peluches, tissus bouclés et tissus de chenille, à l'exclusion des articles des n°s 55.08 et 58.05
58.05	Rubannerie et rubans sans trame en fils ou fibres parallélisés et encollés (bolducs), à l'exclusion des articles du n° 58.06
58.06	Étiquettes, écussons et articles similaires, tissés, mais non brodés, en pièces, en rubans ou découpés
58.07	Fils de chenille; fils guipés (autres que ceux du n° 52.01 et que les fils de crin guipés); tresses en pièces; autres articles de passementerie et autres articles ornementaux analogues, en pièces; glands floches, olives, noix, pompons et similaires
58.08	Tulles et tissus à mailles nouées (filet), unis
58.09	Tulles, tulles-bobinots et tissus à mailles nouées (filet), façonnés; dentelles (à la mécanique ou à la main) en pièces, en bandes ou en motifs
58.10	Broderies en pièces, en bandes ou en motifs
CHAPITRE 59	
59.01	Ouates et articles en ouate; tontisses, noeuds et noppes (boutons) de matières textiles:
	A. Ouates et articles en ouate
	B. Tontisses, noeuds et noppes (boutons):
	I. de matières textiles synthétiques ou artificielles
59.02	Feutres et articles en feutre, même imprégnés ou enduits
59.03	„Tissus non tissés” et articles en „tissus non tissés”, même imprégnés ou enduits
ex 59.04	Ficelles, cordes et cordages, tressés ou non, à l'exclusion des fils de coco destinés à la fabrication de tapis, paillassons et articles similaires
59.05	Filets, fabriqués à l'aide des matières reprises au n° 59.04, en nappes, en pièces ou en forme; filets en forme pour la pêche, en fils, ficelles ou cordes
59.06	Autres articles fabriqués avec des fils, ficelles, cordes ou cordages, à l'exclusion des tissus et des articles en tissus

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
59.07	Weefsels met een deklaag van lijm of van zetmeelachtige stoffen, van de soorten welke gebruikt worden voor het boekbinden, voor het kartonneren, voor foedraalwerk of voor dergelijk gebruik (percaline, enz.); calqueerlinnen en tekenlinnen; schilderdoek; stijflinnen (buckram) en dergelijke weefsels voor steunvormen van hoeden en dergelijk gebruik
59.08	Weefsels geïmpregneerd met, voorzien van een deklaag van of bekleed met cellulosederivaten of andere kunstmatige plastische stoffen, alsmede met inlagen van deze stoffen
59.09	Wasdoek en andere weefsels geïmpregneerd met olie of met oliehoudende preparaten dan wel voorzien van een deklaag van olie of van oliehoudende preparaten
59.10	Linoleum, ongeacht het gebruik daarvan, ook indien in bepaalde vorm gesneden; vloerbedekking, bestaande uit een deklaag met een rug van textiel, ook indien in bepaalde vorm gesneden
59.11	Gegummeerde weefsels, met uitzondering van gegummeerd brei- en haakwerk
59.12	Andere weefsels, geïmpregneerd of voorzien van een deklaag; beschilderd doek voor theatercoulissen, voor achtergronden van studio's of voor dergelijk gebruik
59.13	Elastische weefsels (met uitzondering van brei- en haakwerk) van met rubberdraden verbonden textielstoffen
59.14	Lampe- en kaarsepit, kousen of pitten (wieken), voor komforen en dergelijke, geweven, gevlochten of gebreid; gloeikousjes, ook indien geïmpregneerd, alsmede rondgebreide buisjes voor het vervaardigen van gloeikousjes
59.15	Brandslangen en dergelijke slangen, van textielstoffen, ook indien gewapend, met beslag of met toebehoren van andere stoffen
59.16	Drijfriemen, drijfsnaren en transportbanden, van textielstoffen, ook indien versterkt met metaal of met andere stoffen
ex 59.17	Weefsels en artikelen, voor technisch gebruik, van textielstoffen, met uitzondering van multifilamentgarens van synthetische textielstoffen (polytetrafluorethyleen), gebleekt en geïmpregneerd, ook indien gelied
HOOFDSTUK 60	
60.01	Breiwerk en haakwerk, niet-elastisch en niet-gegummeerd, aan het stuk
60.02	Handschoenen, wanten en dergelijke artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk
60.03	Kousen, onderkousen, sokken, voetjes en dergelijke artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk
60.04	Onderkleding van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk
60.05	Bovenkleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk

N° du tarif
douanier
commun

Désignation des marchandises

59.07	Tissus enduits de colle ou de matières amylacées, du genre utilisé pour la reliure, le cartonnage, la gainerie ou usages similaires (percaline enduite, etc.); toiles à calquer ou transparentes pour le dessin; toiles préparées pour la peinture; bougran et similaires pour la chapellerie
59.08	Tissus imprégnés, enduits ou recouverts de dérivés de la cellulose ou d'autres matières plastiques artificielles et tissus stratifiés avec ces mêmes matières
59.09	Toiles cirées et autres tissus huilés ou recouverts d'un enduit à base d'huile
59.10	Linoléums pour tous usages, découpés ou non; couvre-parquets consistant en un enduit appliqué sur support de matières textiles, découpés ou non
59.11	Tissus caoutchoutés, autres que de bonneterie
59.12	Autres tissus imprégnés ou enduits; toiles peintes pour décors de théâtres, fonds d'ateliers ou usages analogues
59.13	Tissus (autres que de bonneterie) élastiques, formés de matières textiles associées à des fils de caoutchouc
59.14	Mèches tissées, tressées ou tricotées, en matières textiles, pour lampes, réchauds, bougies et similaires; manchons à incandescence, même imprégnés, et tissus tubulaires de bonneterie servant à leur fabrication
59.15	Tuyaux pour pompes et tuyaux similaires, en matières textiles, même avec armatures ou accessoires en autres matières
59.16	Courroies transporteuses ou de transmission en matières textiles, même armées
ex 59.17	Tissus et articles pour usages techniques en matières textiles, à l'exclusion des fibres synthétiques (polytétrafluoroéthylène), blanchis, imprégnés, même huilés

CHAPITRE 60

60.01	Etoffes de bonneterie non élastique ni caoutchoutée, en pièces
60.02	Ganterie de bonneterie non élastique ni caoutchoutée
60.03	Bas, sous-bas, chaussettes, socquettes, protège-bas et articles similaires de bonneterie non élastique ni caoutchoutée
60.04	Sous-vêtements de bonneterie non élastique ni caoutchoutée
60.05	Vêtements de dessus, accessoires du vêtement et autres articles de bonneterie non élastique ni caoutchoutée

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
60.06	Breiwerk en haakwerk, elastisch of gegummeerd, aan het stuk, en artikelen daarvan (kniestukken en spataderkousen daaronder begrepen)
HOOFDSTUK 61	
61.01	Herenvoerkloding en jongensvoerkloding
61.02	Damesvoerkloding, meisjesvoerkloding en kindervoerkloding
61.03	Herenonderkloding en jongensonderkloding, kragen, boorden, fronten en manchetten daaronder begrepen
61.04	Damesonderkloding, meisjesonderkloding en kinderonderkloding
61.05	Zakdoeken
61.06	Sjaals, sjerpen, hoofddoeken en halsdoeken, mantilles, sluiers, voiles en dergelijke artikelen
61.07	Dassen
61.08	Kragen, fancy-artikelen, frontjes, jabots, manchetten, inzetsels en dergelijke garnering, voor dameskloding of voor damesonderkloding
61.09	Korsetten, jarretellegordels, korselets (gaines), bustehouders, bretels, jarretelles, kousebanden, sokophouders en dergelijke artikelen van weefsel (brei- en haakwerk daaronder begrepen), ook indien elastisch
61.10	Handschoenen, wänten en dergelijke, kousen en sokken, andere dan die van brei- of haakwerk
61.11	Ander geconfectioneerd kledingtoebehoren: sous-bras, schouder-vullingen en dergelijke opvulstukken voor kloding; gordels en koppels, moffen, overmouwen enz.
HOOFDSTUK 62	
62.01	Dekens
62.02	Tafel-, bedde- en huishoudlinnen; gordijnen, vitrages en andere artikelen, voor stoffering
62.03	Zakken voor verpakkingsdoeleinden:
	B. van weefsels van andere textielstoffen ex I. gebruikt, met uitzondering van weefsels van cocos ex II. andere, van weefsels van katoen
62.04	Dekkloden, scheepszeilen, zonneshermen voor winkelpuien, tenten en kampeerartikelen
ex 62.05	Andere geconfectioneerde artikelen van weefsel, patronen voor kloding daaronder begrepen, met uitzondering van artikelen van jute en van cocos
HOOFDSTUK 63	
ex 63.01	Kloding en kledingtoebehoren, dekens, linnengoed en artikelen voor stoffering, van textiel (andere dan artikelen bedoeld bij de posten 58.01, 58.02 en 58.03), schoeisel en hoofddeksels, ongeacht van welk

N° du tarif
douanier
commun

Désignation des marchandises

60.06 Etoffes en pièces et autres articles (y compris les genouillères et les bas à varices) de bonneterie élastique et de bonneterie caoutchoutée

CHAPITRE 61

61.01 Vêtements de dessus pour hommes et garçonnets
61.02 Vêtements de dessus pour femmes, fillettes et jeunes enfants
61.03 Vêtements de dessous (linge de corps) pour hommes et garçonnets, y compris les cols, faux cols, plastrons et manchettes
61.04 Vêtements de dessous (linge de corps) pour femmes, fillettes et jeunes enfants
61.05 Mouchoirs et pochettes
61.06 Châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-col, mantilles, voiles et voilettes, et articles similaires
61.07 Cravates
61.08 Cols, collerettes, guimpes, colifichets, plastrons, jabots, poignets, manchettes, empiècements et autres garnitures similaires pour vêtements et sous-vêtements féminins
61.09 Corssets, ceintures-corssets, gaines, soutiens-gorge, bretelles, jarretelles, jarretières, supports-chaussettes et articles similaires en tissus ou en bonneterie, même élastiques
61.10 Ganterie, bas, chaussettes et socquettes, autres qu'en bonneterie
61.11 Autres accessoires confectionnés du vêtement: dessous de bras, bourrelets et épaulettes de soutien pour tailleurs, ceintures et ceinturons, manchons, manchettes protectrices, etc.

CHAPITRE 62

62.01 Couvertures
62.02 Linge de lit, de table, de toilette, d'office ou de cuisine; rideaux, vitrages et autres articles d'ameublement
62.03 Sacs et sachets d'emballage:
B. en tissus d'autres matières textiles:
ex I. usagés, à l'exclusion des tissus de coco
ex II. autres, en tissus de coton
62.04 Bâches, voiles d'embarcations, stores d'extérieur, tentes et articles de campement
ex 62.05 Autres articles confectionnés en tissus, y compris les patrons de vêtements, à l'exclusion des articles en jute ou en coco

CHAPITRE 63

ex 63.01 Articles et accessoires d'habillement, couvertures, linge de maison et articles d'ameublement (autres que les articles visés aux n°s 58.01, 58.02 et 58.03), en matières textiles, chaussures et coiffures en toutes

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
	materiaal, voor zover deze goederen duidelijke sporen van gebruik dragen, in bulk dan wel verpakt in balen, in zakken of in dergelijke verpakkingsmiddelen, behalve van jute en van cocos
	HOOFDSTUK 64
64.01	Schoeisel met buitenzool en bovendeel van rubber of van kunstmatige plastische stof
64.02	Schoeisel met buitenzool van leder of van kunstleder; schoeisel (ander dan schoeisel bedoeld bij post 64.01), met buitenzool van rubber of van kunstmatige plastische stof
64.03	Schoeisel van hout of met buitenzool van hout of van kurk
64.04	Schoeisel met buitenzool van andere stoffen (touw, karton, weefsel, vilt, vlechtwerk, enz.)
64.05	Delen van schoeisel (inlegzolen en hielkussens daaronder begrepen), ongeacht de stof, waarvan zij zijn vervaardigd, andere dan die van metaal
64.06	Beenkappen, beenstukken, slobkousen, puttees, beenbeschermers, scheenbeschermers en dergelijke artikelen en delen daarvan

N° du tarif
douanier
commun

Désignation des marchandises

matières, portant des traces appréciables d'usage et présentés en vrac ou en balles, sacs ou conditionnements similaires, sauf en jute ou en coco

CHAPITRE 64

64.01	Chaussures à semelles extérieures et dessus en caoutchouc ou en matière plastique artificielle
64.02	Chaussures à semelles extérieures en cuir naturel, artificiel ou reconstitué; chaussures (autres que celles du n° 64.01) à semelles extérieures en caoutchouc ou en matière plastique artificielle
64.03	Chaussures en bois ou à semelles extérieures en bois ou en liège
64.04	Chaussures à semelles extérieures en autres matières (corde, carton, tissu, feutre, vannerie, etc.)
64.05	Parties de chaussures (y compris les semelles intérieures et les talonnettes) en toutes matières autres que le métal
64.06	Guêtres, jambières, molletières, protège-tibias et articulés similaires et leurs parties

Bijlage II

Lijst van de in artikel 10 bedoelde produkten

1. *Produkten waarop Ierland douanerechten van fiscale aard toepast*

No. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
20.07	Ongegiste vruchtesappen (met inbegrip van druivemost) en ongegiste groentesappen, zonder toegevoegde alcohol, ook indien met toegevoegde suiker: (A) bereid om onverdund te worden gedronken
22.01	Water, mineraal water, spuitwater, ijs en sneeuw:
22.02	(A) mineraal water, natuurlijk of kunstmatig; spuitwater Limonade (gearomatiseerd mineraal water en gearomatiseerd spuitwater daaronder begrepen) en andere alcoholvrije dranken, met uitzondering van de vruchte- en groentesappen bedoeld bij post 20.07
22.03	Bier
22.05	Wijn van verse druiven; druivemost, waarvan de gisting door toevoegen van alcohol is gestuit (mistella daaronder begrepen)
22.06	Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen
22.07	Appel drank, peredrank, honigdrank en andere gegiste dranken
22.08	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een sterkte van 140° proofspirit of meer; gedenatureerd ethylalcohol, ongeacht de sterkte
22.09	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, andere dan die van post 22.08; gedistilleerde dranken, likeuren en andere alcoholhoudende dranken; samengestelde alcoholische preparaten (geconcentreerde extracten) voor de vervaardiging van dranken
23.05	Wijnmoer; ruwe wijnsteen: (B) andere dan gedroogde of uitgeperste en gefiltreerde wijnmoer en ruwe wijnsteen
24.01	Ruwe en niet tot verbruik bereide tabak; afvallen van tabak:
24.02	(A) ruwe en niet tot verbruik bereide tabak Tabaksfabrikaten, tabaksextracten en tabakssauzen: (A) Tabaksfabrikaten
27.07	Oliën en andere produkten, verkregen van hoge-temperatuur-steen-koolteer, soortgelijke produkten in de zin van aantekening 2 op hoofdstuk 27: (A) lichte oliën (C) andere:
27.09	(1) oliën van koolwaterstoffen Ruwe aardolie en ruwe oliën uit bitumineuze mineralen: (A) lichte oliën (B) andere: (1) Oliën van koolwaterstoffen
27.10	Aardoliën en oliën uit bitumineuze mineralen, andere dan ruwe; preparaten, welke 70 of meer gewichtspercenten aardoliën of oliën uit

Annexe II

Liste des produits visés à l'article 10

1. Produits pour lesquels l'Irlande applique des droits de douane à caractère fiscal

N° du tarif douanier de l'Irlande	Désignation des marchandises
20.07	Jus de fruits (y compris les moûts de raisins) ou de légumes, non fermentés, sans addition d'alcool, avec ou sans addition de sucre:
	(A) préparé pour être consommé, sans dilution, comme boissons
22.01	Eaux, eaux minérales, eaux gazeuses, glace et neige:
	(A) Eaux minérales, naturelles ou artificielles; eaux gazeuses
22.02	Limonades, eaux gazeuses aromatisées (y compris les eaux minérales ainsi traitées) et autres boissons non alcooliques, à l'exclusion des jus de fruits et de légumes du n° 20.07
22.03	Bières
22.05	Vins de raisins frais; moûts de raisins frais mutés à l'alcool (y compris les mistelles)
22.06	Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de matières aromatiques
22.07	Cidre, poiré, hydromel et autres boissons fermentées
	(C) Cidre et poiré
22.08	Alcool éthylique non dénaturé d'un titre égal ou supérieur à 140° d'alcool d'épreuve; alcool éthylique dénaturé de tous titres
22.09	Alcool éthylique non dénaturé, autre que celui du n° 22.08; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées (dites „extraits concentrés”) pour la fabrication des boissons
23.05	Lies de vin; tartre brut:
	(B) autres que lies de vin séchées ou pressées et filtrées et tartre brut
24.01	Tabacs bruts ou non fabriqués; déchets de tabac:
	(A) Tabacs bruts ou non fabriqués
24.02	Tabacs fabriqués; extraits ou sauces de tabac (praiss):
	(A) Tabacs fabriqués
27.07	Huiles et autres produits provenant de la distillation des goudrons de houille de haute température; produits analogues au sens de la Note 2 du Chapitre:
	(A) Huiles légères
	(C) autres:
	(1) Huiles d'hydrocarbures
27.09	Huiles brutes de pétrole ou de minéraux bitumineux:
	(A) Huiles légères
	(B) autres:
	(1) Huiles d'hydrocarbures
27.10	Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux (autres que les huiles brutes); préparations non dénommées ni comprises ailleurs contenant

No. van het
Ierse
douanetarief

Omschrijving

	bitumineuze mineralen bevatten en waarvan deze oliën het hoofdbestanddeel zijn, elders genoemd noch elders onder begrepen:
	(A) lichte oliën
	(D) (2) andere:
	(a) Oliën van koolwaterstoffen
29.01	Koolwaterstoffen:
	(A) lichte oliën
	(C) andere:
	(1) Oliën van koolwaterstoffen
33.06	Parfumerieën, toiletartikelen en cosmetische produkten:
	(A) Parfumerieën:
	(1) Parfumerieën vervaardigd op basis van alcohol
36.06	Lucifers (met uitzondering van Bengaalse en dergelijke lucifers)
36.08	Artikelen uit ontvlambare stoffen:
	(A) lichte oliën
38.07	Terpentijnolie; houtterpentijnolie, sulfaatterpentijnolie en andere terpeenhoudende oplosmiddelen, verkregen bij distillatie of andere verwerking van naaldhout; ruw dipenteen, sulfietterpentijnolie, pijnolie:
	(A) Oliën van koolwaterstoffen
38.08	Vioolhars (colofonium) en harszuren, alsmede derivaten daarvan, andere dan gomesters bedoeld bij post 39.05; harsessences en harsoliën:
	(A) Oliën van koolwaterstoffen
38.09	Houtteer, houtteeroliën (andere dan samengestelde oplosmiddelen en verdunners bedoeld bij post 38.18); creosootolie van hout; ruwe houtgeest; acetonoliën:
	(B) Oliën van koolwaterstoffen
38.18	Preparaten voor het oplossen of voor het verdunnen van vernissen of van dergelijke produkten:
	(A) lichte oliën
	(B) andere oliën van koolwaterstoffen
38.19	Chemische produkten en preparaten van de chemische of van aanverwante industrieën (mengsels van natuurlijke produkten daaronder begrepen), elders genoemd noch elders onder begrepen; residuen van de chemische of van aanverwante industrieën, elders genoemd noch elders onder begrepen:
	(A) lichte oliën
	(B) andere oliën van koolwaterstoffen
40.09	Buizen en slangen, van niet geharde gevulcaniseerde rubber:
	(A) Slangen voor de motorvoertuigen van hoofdstuk 87, welke aan rechten zijn onderworpen

N° du tarif
douanier
de l'Irlande

Désignation des marchandises

- en poids une proportion d'huile de pétrole ou de minéraux bitumineux supérieure ou égale à 70 % et dont ces huiles constituent l'élément de base:
- (A) Huiles légères
(D) (2) autres:
 (a) Huiles d'hydrocarbures
- 29.01 Hydrocarbures:
(A) Huiles légères
(C) autres:
 (1) Huile d'hydrocarbures
- 33.06 Produits de parfumerie ou de toilette préparés et cosmétiques préparés:
(A) Produits de parfumerie:
 (1) Parfumerie à l'alcool
- 36.06 Allumettes
- 36.08 Articles en matières inflammables:
(A) Huiles légères
- 38.07 Essence de térébenthine; essence de bois de pin ou essence de pin, essence de papeterie au sulfate et autres solvants terpéniques provenant de la distillation ou d'autres traitements des bois de conifères; dipentène brut; essence de papeterie au bisulfite; huile de pin:
(A) Huiles d'hydrocarbures
- 38.08 Colophanes et acides résiniques, et leurs dérivés autres que les gommes esters du n° 39.05; essence de résine et huiles de résine:

(A) Huiles d'hydrocarbures
- 38.09 Goudrons de bois, huiles de goudrons de bois (autres que les solvants et diluants composites du n° 38.18); créosote de bois; méthylène et huile d'acétone:
(B) Huiles d'hydrocarbures
- 38.18 Solvants et diluants composites pour vernis ou produits similaires:

(A) Huiles légères
(B) autres huiles d'hydrocarbures
- 38.19 Produits chimiques et préparations des industries chimiques ou des industries connexes (y compris celles consistant en mélanges de produits naturels), non dénommés ni compris ailleurs; produits résiduels des industries chimiques ou des industries connexes, non dénommés ni compris ailleurs:
(A) Huiles légères
(B) autres huiles d'hydrocarbures
- 40.09 Tubes et tuyaux en caoutchouc vulcanisé, non durci:
(A) Tuyaux pour les véhicules à moteur relevant du Chapitre 87, soumis à des droits

No. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
40.10	Drijfriemen, drijfsnaren en transportbanden, van ge vulcaniseerde rubber: (A) Drijfriemen voor de machines van de posten 84.06 (A) en 84.08 (A)
40.11	Banden en velglinten, van niet geharde ge vulcaniseerde rubber, voor wielen van alle soorten; verwisselbare loopvlakken voor banden, van niet geharde ge vulcaniseerde rubber: (A) voor de voertuigen van de posten 87.01, 87.02, 87.03, 87.07, 87.08, 87.09 en 87.14 (A) of voor de zelfbewegende machines van post 84.22 (D) en 84.23: (1) Banden en luchtbanden (2) Binnenbanden (4) andere
70.09	Spiegels van glas, ook indien omlijst, achteruitkijkspiegels daaronder begrepen: (B) andere:
70.14	(1) voor motorvoertuigen Verlichtingsartikelen, signaal- en waarschuwingsartikelen, van glas; optische elementen van gewoon glas, niet optisch bewerkt: (A) Verlichtingsartikelen van glas: (2) andere dan artikelen en toebehoren voor fluorescentieverlichting (b) voor de binnenverlichting van motorvoertuigen (B) Signaal- en waarschuwingsartikelen van glas; optische elementen van gewoon glas, niet optisch bewerkt: (1) voor motorvoertuigen
73.25	Kabel, geslagen of gevlochten, lengen en dergelijke kabels, van ijzerdraad of van staal draad, met uitzondering van geïsoleerd materiaal voor het geleiden van elektriciteit: (A) Delen van motorvoertuigen
73.29	Kettingen, alsmede delen daarvan, van gietijzer, van ijzer of van staal: (A) Transmissiekettingen en andere delen en toebehoren van motorvoertuigen
73.35	Veren en veerbladen, van ijzer of van staal: (D) andere: (1) Delen van motorvoertuigen
83.01	Sloten (van een slot voorziene sluitingen en sluitbeugels daaronder begrepen), grendelsloten en hangsloten, welke door middel van een sleutel of langs elektrische weg geopend en gesloten worden (combinatiesloten daaronder begrepen), alsmede delen daarvan, van onedel metaal; sleutels (ook indien onafgewerkt) voor bedoelde sloten, van onedel metaal: (A) Sloten, grendelsloten en hangsloten, alsmede de sleutels daarvoor: (2) Sloten voor motorvoertuigen, alsmede de sleutels daarvoor
83.02	Garnituren, beslag en dergelijke artikelen, van onedel metaal, voor meubelen, voor deuren, voor trappen, voor vensters, voor blinden, voor koetswerk, voor zadelmakerswerk, voor koffers en valiezen en

N° du tarif
douanier
de l'Irlande

Désignation des marchandises

- 40.10 Courroies transporteuses ou de transmission en caoutchouc vulcanisé:
(A) Courroies pour les machines des nos 84.06 (A) et 84.08 (A)
- 40.11 Bandages, pneumatiques, bandes de roulement amovibles pour pneumatiques, chambres à air et „flaps” en caoutchouc vulcanisé, non durci, pour roues de tous genres:
(A) pour les véhicules des nos 87.01, 87.02, 87.03, 87.07, 87.08, 87.09 et 87.14 (A) ou pour les machines automotrices des nos 84.22 (D) et 84.23:
(1) Bandages et pneumatiques
(2) Chambres à air
(4) autres
- 70.09 Miroirs en verre, encadrés ou non, y compris les miroirs rétroviseurs:
(B) autres:
(1) pour véhicules à moteur
- 70.14 Verrerie d'éclairage, de signalisation et d'optique commune:
(A) Verrerie d'éclairage:
(2) autres qu'appareils et accessoires pour l'éclairage fluorescent:
(b) pour l'intérieur des véhicules à moteur
(B) Verrerie de signalisation et d'optique commune:
(1) pour véhicules à moteur
- 73.25 Câbles, cordages, tresses, élingues et similaires, en fils de fer ou d'acier, à l'exclusion des articles isolés pour l'électricité:
(A) Parties de véhicules à moteur
- 73.29 Chaînes, chaînettes et leurs parties, en fonte, fer ou acier:
(A) Chaînes de transmission et autres parties et accessoires de véhicules à moteur
- 73.35 Ressorts et lames de ressorts, en fer ou en acier:
(D) autres:
(1) Parties de véhicules à moteur
- 83.01 Serrures (y compris les fermoirs et montures-fermoirs, comportant une serrure), verrous et cadenas, à clef, à secret ou électriques, et leurs parties, en métaux communs; clefs (achevées ou non) pour ces articles, en métaux communs:
(A) Serrures, verrous et cadenas, ainsi que leurs clefs:
(2) Serrures de véhicules à moteur, ainsi que leurs clefs
- 83.02 Garnitures, ferrures et autres articles similaires en métaux communs pour meubles, portes, escaliers, fenêtres, persiennes, carrosseries, articles de sellerie, malles, coffres, coffrets, et autres ouvrages de

No. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
	voor dergelijke werken; hoedhaken, jashaken en dergelijke haken, kapstokken, plankdragers, consoles en dergelijke artikelen, van onedel metaal (automatische deursluiters en deurdrangers daaronder begrepen):
	(A) Garnituren en beslag voor motorvoertuigen
84.06	Explosiemotoren en verbrandingsmotoren, met zuigers:
	(A) voor motorvoertuigen
84.08	Andere motoren en andere krachtmachines:
	(A) voor motorvoertuigen
84.10	Pompen, motorpompen en turbopompen, voor vloeistoffen (niet mechanische pompen en distributiepompen met meettoestel daaronder begrepen); elevatoren voor vloeistoffen (kettingelevatoren, emmerelevatoren, bandelevatoren, enz.):
	(A) Pompen voor motorvoertuigen:
	(2) andere dan hydraulische
	(C) Delen van pompen:
	(1A) Delen van pompen van onderverdeling (A) (2) van deze tariefpost
84.11	Pompen, motorpompen en turbopompen, voor lucht of voor andere gassen, alsmede vacuumpompen; compressors, motorcompressors en turbocompressors, voor lucht en voor andere gassen; gasgeneratoren met vrije zuigers; ventilatoren, aanjagers en dergelijke:
	(A) voor motorvoertuigen
84.18	Centrifuges; toestellen voor het filtreren of zuiveren van vloeistoffen of van gassen:
	(A) voor motorvoertuigen
84.21	Mechanische toestellen (ook indien voor handkracht) voor het spuiten, verspreiden of verstuiven van vloeistoffen of van poeder; blusapparaten (ook indien gevuld); spuitpistolen en dergelijke toestellen; zandstraaltoestellen, stroomstraaltoestellen en dergelijke straaltoestellen:
	(A) Ruitewissers voor motorvoertuigen
84.22	Hef-, hijs-, laad- en losmachines en -toestellen, alsmede machines en toestellen voor het hanteren van goederen (liften, skips, windassen of lieren, dommekrachten, takels, hijskranen, loopkranen, bandtransporteurs, kabelbanen, enz.) met uitzondering van machines en toestellen bedoeld bij post 84.23:
	(A) voor motorvoertuigen:
	(1) draagbare dommekrachten voor motorvoertuigen
	(3) Hijskranen en windassen voor takelwagens
84.59	Machines, toestellen en mechanische werktuigen, niet genoemd of niet begrepen onder andere posten van hoofdstuk 84:
	(C) andere:
	(2) Delen en onderdelen van motorvoertuigen
84.61	Kranen en andere dergelijke artikelen (reduceerventielen en thermostatisch werkende kleppen daaronder begrepen), voor leidingen, voor

N° du tarif
douanier
de l'Irlande

Désignation des marchandises

- l'espèce; patères, porte-chapeaux, supports, consoles et articles similaires, en métaux communs (y compris les ferme-portes automatiques):
- (A) Garnitures et ferrures pour véhicules à moteur
- 84.06 Moteurs à explosion ou à combustion interne, à pistons:
(A) pour véhicules à moteur
- 84.08 Autres moteurs et machines motrices:
(A) pour véhicules à moteur
- 84.10 Pompes, moto-pompes et turbo-pompes pour liquides y compris les pompes non mécaniques et les pompes distributrices comportant un dispositif mesureur; élévateurs à liquides (à chapelet, à godets, à bandes souples, etc.):
(A) Pompes pour véhicules à moteur:
(2) autres qu'hydrauliques.
(C) Parties de pompes:
(1A) Parties de pompes de la sous-position (A) (2) du présent numéro
- 84.11 Pompes, moto-pompes et turbo-pompes à air et à vide; compresseurs, moto-compresseurs et turbo-compresseurs d'air et d'autres gaz; générateurs à pistons libres; ventilateurs et similaires:
(A) pour véhicules à moteur
- 84.18 Centrifugeuses et essoreuses centrifuges; appareils pour la filtration ou l'épuration des liquides ou des gaz:
(A) pour véhicules à moteur
- 84.21 Appareils mécaniques (même à main), à projeter, disperser ou pulvériser des matières liquides ou en poudres; extincteurs, chargés ou non; pistolets aéroglyphes et appareils similaires; machines et appareils à jet de sable, à jet de vapeur, et appareils à jet similaires:
(A) Lave-glaces pour véhicules à moteur
- 84.22 Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement et de manutention (ascenseurs, skips, treuils, crics, palans, grues, ponts roulants, transporteurs, téléphériques, etc.), à l'exclusion des machines et appareils du n° 84.23:
(A) pour véhicules à moteur:
(1) Crics portatifs pour véhicules à moteur
(3) Grues et treuils pour dépanneuses
- 84.59 Machines, appareils et engins mécaniques, non dénommés ni compris dans d'autres positions du présent chapitre:
(C) autres:
(2) Parties et pièces détachées de véhicules à moteur
- 84.61 Articles de robinetterie et autres organes similaires (y compris les détendeurs et les vannes thermostatiques) pour tuyauteries, chaudières,

No. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
	ketels, voor reservoirs, voor bakken en voor dergelijke bergingsmiddelen:
	(B) Delen en onderdelen van motorvoertuigen
84.63	Drijfwerkassen, krukken en krukassen, kussenblokken en lagerschalen, tandwielen, wrijvingswielen, tandwielkasten en andere overbrengingsmechanismen voor het opvoeren, vertragen of anderszins regelen van de snelheid, vliegwielen, riemschijven (takelblokken daaronder begrepen), koppelingen, koppelingsorganen (koppelingsmoffen, elastische koppelingen, enz.), beweeglijke koppelingen (cardankoppelingen, oldhamkoppelingen, enz.):
	(B) Delen en onderdelen van motorvoertuigen:
	(2) andere dan aftakassen voor motorvoertuigen voor het vervoer van goederen
85.01	Generatoren, elektromotoren en roterende omvormers; transformatoren en statische omvormers (gelijkrichters, enz.); smoorspoelen en zelfinductiespoelen:
	(A) Motoren:
	(1) van motorvoertuigen
	(D) statische omvormers (gelijkrichters, enz.):
	(1) voor motorvoertuigen
85.02	Elektromagneten; permanente magneten, ook indien niet gemagnetiseerd; magnetische en elektromagnetische opspanplaten en werkstukhouders; elektromagnetische koppelingen, gangwissels en remmen; lastmagneten:
	(A) voor motorvoertuigen
85.04	Elektrische accumulatoren:
	(B) andere:
	(1) voor motorvoertuigen
85.08	Elektrische ontstekings- en starttoestellen voor explosiemotoren en voor verbrandingsmotoren (magneto's, dynamomagneto's, ontstekingsspoelen, ontstekingsbougies en gloeibougies, starters, enz.); generatoren of dynamo's (voor gelijkstroom of voor wisselstroom) en automatische schakelaars, welke bij deze motoren worden gebruikt:
	(C) andere dan ontstekingsbougies en delen van ontstekingsbougies:
	(1) voor motorvoertuigen
85.09	Elektrische verlichtingstoestellen en elektrische signaal- en waarschuwingstoestellen, elektrische ruitewissers en elektrische toestellen om ijsafzetting op of om het beslaan van ruiten tegen te gaan, voor rijwielen en voor motorvoertuigen:
	(A) voor motorvoertuigen
85.15	Zend- en ontvangtoestellen voor radiotelefonie of voor radiotelegrafie; zend- en ontvangtoestellen voor de radio-omroep en de televisie (ontvangtoestellen met ingebouwd toestel voor het opnemen of voor het weergeven van geluid daaronder begrepen) en televisiecamera's; radio- en radartoestellen voor navigatiedoeleinden, voor plaatsbepaling, voor peiling, voor hoogtemeting of voor bediening op afstand:

N° du tarif
douanier
de l'Irlande

Désignation des marchandises

réservoirs, cuves et autres contenants similaires :

- 84.63 (B) Parties et pièces détachées de véhicules à moteur
Arbres de transmission, manivelles et vilebrequins, paliers et coussinets, engrenages et roues de friction, réducteurs, multiplicateurs et variateurs de vitesse, volants et poulies (y compris les poulies à moufles), embrayages, organes d'accouplement (manchons, accouplements élastiques, etc.) et joints d'articulation (de cardan, d'Oldham, etc.):
- 85.01 (B) Parties et pièces détachées de véhicules à moteur:
(2) autres que dispositifs de prise de force pour véhicules à moteur pour le transport des marchandises
Machines génératrices, moteurs et convertisseurs rotatifs, transformateurs et convertisseurs statistiques (redresseurs, etc.); bobines de réactance et selfs:
(A) Moteurs:
(1) de véhicules à moteur
(D) Convertisseurs statistiques (redresseurs, etc.):
(1) pour véhicules à moteur
- 85.02 Electro-aimants; aimants permanents, magnétisés ou non; plateaux, mandrins et autres dispositifs magnétiques ou électromagnétiques similaires de fixation; accouplements, embrayages, variateurs de vitesse et freins électromagnétiques; têtes de levage électromagnétiques:
(A) pour véhicules à moteur
- 85.04 Accumulateurs électriques:
(B) autres:
(1) pour véhicules à moteur
- 85.08 Appareils et dispositifs électriques d'allumage et de démarrage pour moteurs à explosion ou à combustion interne (magnétos, dynamo-magnétos, bobines d'allumage, bougies d'allumage et de chauffage, démarreurs, etc.); génératrices (dynamos et alternateurs) et conjoncteurs-disjoncteurs utilisés avec ces moteurs:
(C) autres que bougies d'allumage et parties de bougies d'allumage:
(1) pour véhicules à moteur
- 85.09 Appareils électriques d'éclairage et de signalisation, essuie-glaces, dégivreurs et dispositifs antibuée électriques, pour cycles et automobiles:
- 85.15 (A) pour véhicules à moteur
Appareils de transmission et de réception pour la radiotéléphonie et la radiotélégraphie; appareils d'émission et de réception pour la radiodiffusion et la télévision (y compris les récepteurs combinés avec un appareil d'enregistrement ou de reproduction du son) et appareils de prise de vues pour la télévision; appareils de radioguidage, de radiodétection, de radiosondage et de radiotélécommande:

No. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
	(B) Zendoestellen, ontvangtoestellen en gecombineerde zend- en ontvangtoestellen, bestemd of aangepast om op motorvoertuigen te worden gemonteerd
	(D) Delen en onderdelen: (2) welke uitsluitend bestemd zijn voor de artikelen van de hiervan genoemde onderverdeling (B)
85.18	Elektrische condensatoren (vaste condensatoren, draaicondensatoren en regelbare of instelbare condensatoren):
85.19	(A) voor ontstekingsmechanismen van motorvoertuigen Toestellen voor het inschakelen, uitschakelen, omschakelen, aansluiten of verdelen van of voor het beveiligen tegen elektrische stroom (schakelaars, relais, zekeringen, bliksemafleiders, overspanningsveiligheidscontactdozen en contactstoppen (stekkers), lamp- en buishouders, aansluitdozen en aansluitkasten, enz.); weerstanden (andere dan verwarmingsweerstand), potentiometers en reostaten; gedrukte elektrische schakelingen; schakelborden en verdeelborden, met uitzondering van telefoonschakelborden:
85.26	(A) voor motorvoertuigen Isolerende werkstukken, geheel van isolerend materiaal of wel voorzien van daarin bij het gieten, persen, enz. aangebrachte eenvoudige metalen verbindingstukken (bijvoorbeeld nippels met schroefdraad), voor elektrische machines, toestellen of installaties, met uitzondering van de isolatoren bedoeld bij post 85.25:
87.01	(C) voor motorvoertuigen Tractors (trekkers), ook indien met lier: (D) andere dan landbouwtrekkers, trekkers met rupsbanden, trekkers met een of twee wielen
87.02	Automobielen, ongeacht de soort van de motor, voor personenvervoer (sportauto's en trolleybussen daaronder begrepen) of voor goederenvervoer: (A) Toerauto's, taxi's, sportauto's en racewagens (B) Autobussen
87.03	Automobielen voor bijzondere doeleinden, anders dan voor het eigenlijke vervoer, zoals takelwagens, brandweerauto's, ladderauto's, veegauto's, sneeuwruimauto's, sproei-auto's, kraanauto's, zoeklicht- en schijnwerperpauto's, werkplaatsauto's, röntgenauto's en dergelijke automobielen: (B) andere dan brandweerauto's, ladderauto's en veegauto's
87.04	Chassis met motor, voor motorvoertuigen bedoeld bij de posten 87.01 tot en met 87.03: (B) andere dan de chassis bestemd voor de voertuigen van de posten 87.01, 87.02 en 87.03, welke met vrijdom van recht kunnen worden ingevoerd
87.05	Carrosserieën voor motorvoertuigen bedoeld bij de posten 87.01 tot en met 87.03, cabines daaronder begrepen:

N° du tarif
douanier
de l'Irlande

Désignation des marchandises

- (B) Appareils de transmission, appareils de réception et appareils émetteurs-récepteurs combinés, conçus ou adaptés en vue d'être montés sur des véhicules à moteur
- (D) Parties et pièces détachées:
(2) ne convenant qu'aux articles de la sous-position (B) ci-dessus
- 85.18 Condensateurs électriques, fixés, variables ou ajustables:
- 85.19 (A) pour systèmes d'allumage de véhicules à moteur
Appareillage pour la coupure, le sectionnement, la protection, le branchement ou la connexion des circuits électriques (interrupteurs, commutateurs, relais, coupe-circuit, parafoudres, étaleurs d'onde, prises de courant, douilles pour lampes, boîtes de jonction, etc.); résistances non chauffantes, potentiomètres et rhéostats; circuits imprimés; tableaux de commande ou de distribution:
- 85.26 (A) pour véhicules à moteur
Pièces isolantes, entièrement en matières isolantes ou comportant de simples métalliques d'assemblage (douilles à pas de vis, par exemple) noyées dans la masse, pour machines, appareils et installations électriques, à l'exclusion des isolateurs du n° 85.25:
- 87.01 (C) pour véhicules à moteur
Tracteurs, y compris les tracteurs-treuil:
(D) autres que tracteurs agricoles, tracteurs à chenilles, tracteurs à une ou deux roues
- 87.02 Voitures automobiles à tous moteurs, pour le transport des personnes (y compris les voitures de sport et les trolleybus) ou des marchandises:
- 87.03 (A) voitures de tourisme, de place et de sport
(B) Autobus
Voitures automobiles à usages spéciaux, autres que pour le transport proprement dit, telles que voitures dépanneuses, voitures-pompes, voitures échelles, voitures balayeuses, voitures chasse-neige, voitures épandeuses, voitures-grues, voitures projecteurs, voitures ateliers, voitures radiologiques et similaires:
(B) autres que voiture-pompes et voitures échelles et voitures balayeuses
- 87.04 Châssis des véhicules automobiles repris aux nos 87.01 à 87.03 inclus, avec moteur:
(B) autres que les châssis conçus pour les véhicules des nos 87.01, 87.02 et 87.03, admis en exemption des droits
- 87.05 Carrosseries des véhicules automobiles repris aux nos 87.01 à 87.03 inclus, y compris les cabines:

No. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
	(B) andere dan de carrosserieën bestemd voor de voertuigen van de posten 87.01, 87.02 en 87.03, welke met vrijdom van recht kunnen worden ingevoerd
87.06	Delen, onderdelen en toebehoren, voor motorvoertuigen, bedoeld bij de posten 87.01 tot en met 87.03:
	(E) andere delen en onderdelen
87.08	Gevechtswagens en pantserauto's, met of zonder bewapening; delen en onderdelen daarvan
87.09	Motorrijwielen en rijwielen met hulpmotor, ook indien met zijspanwagens; zijspanwagens voor motorrijwielen en voor rijwielen
87.12	Delen, onderdelen en toebehoren, van de voertuigen bedoeld bij de posten 87.09 tot en met 87.11:
	(A) van de bij post 87.09 bedoelde voertuigen
90.23	Densimeters, areometers, vochtwegers en dergelijke instrumenten; thermometers, pyrometers, barometers, hygrometers en psychrometers, ook indien zelfregistrerend; combinaties van deze instrumenten:
	(A) Thermometers welke bestemd zijn om te worden gebruikt als delen van motorvoertuigen
90.24	Meet-, controle- en regelinstrumenten, -apparaten en -toestellen, voor gassen of voor vloeistoffen of voor het automatisch regelen van temperaturen, zoals manometers, thermostaten, peiltoestellen, trekregelaars, doorstromingsmeters en warmteverbruiksmeters, met uitzondering van de toestellen, apparaten en instrumenten, bedoeld bij post 90.14:
	(A) Instrumenten, apparaten en toestellen welke geschikt zijn om te worden gebruikt als delen van motorvoertuigen (b.v. peiltoestellen voor het aanwijzen van het brandstofniveau of het peil van de oliedruk)
90.27	Andere meters (toerentellers, produktietellers, taximeters, kilometer-tellers, schredentellers, enz.); snelheidsmeters en tachometers, andere dan die bedoeld bij post 90.14, magnetische tachometers daaronder begrepen; stroboscopen:
	(A) Kilometervertellers, toerentellers en snelheidsmeters, welke geschikt zijn om te worden gebruikt als delen van motorvoertuigen; taximeters
90.28	Elektrische of elektronische meet-, verificatie-, controle-, regel- of analyseerinstrumenten, -apparaten en -toestellen:
	(A) Instrumenten, apparaten en toestellen welke geschikt zijn om te worden gebruikt als delen van motorvoertuigen
90.29	Delen, onderdelen en toebehoren, waarvan kan worden onderkend, dat zij uitsluitend of hoofdzakelijk bestemd zijn voor instrumenten, apparaten en toestellen, bedoeld bij de posten 90.23, 90.24, 90.26, 90.27 en 90.28, ongeacht of zij geschikt zijn om te worden gebruikt voor één of meer instrumenten, apparaten of toestellen, bedoeld bij vorengenoemde posten:

N° du tarif
douanier
de l'Irlande

Désignation des marchandises

- (B) autres que les carrosseries conçues pour les véhicules des nos 87.01, 87.02 et 87.03 admis en exemption des droits
- 87.06 Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules automobiles repris aux nos 87.01 à 87.03 inclus:
- 87.08 (E) autres parties et pièces détachées
Chars et automobiles blindées de combat, armés ou non; leurs parties et pièces détachées
- 87.09 Motocycles et vélocipèdes avec moteur auxiliaire, avec ou sans side-car; side-cars pour motocycles et tous vélocipèdes, présentés isolément
- 87.12 Parties, pièces détachées et accessoires des véhicules repris aux nos 87.09 à 87.11 inclus:
- 90.23 (A) des véhicules repris au no 87.09
Densimètres, aéromètres, pèse-liquides et instruments similaires; thermomètres, pyromètres, baromètres, hygromètres et psychromètres, enregistreurs ou non, même combinés entre eux:
- (A) Thermomètres destinés à être employés comme parties de véhicules à moteur
- 90.24 Appareils et instruments pour la mesure, le contrôle ou la régulation des fluides gazeux ou liquides ou pour le contrôle automatique des températures, tels que manomètres, thermostats, indicateurs de niveau, régulateurs de tirage, débitmètres; compteurs de chaleur à l'exclusion des appareils et instruments du n° 90.14:
- (A) Instruments et appareils propres à être employés comme parties de véhicules à moteur (par exemple, indicateurs de niveau de carburant et de pression d'huile)
- 90.27 Autres compteurs (compteurs de tours, compteurs de production, taximètres, totalisateurs de chemin parcouru, podomètres, etc.) indicateurs de vitesse et tachymètres autres que ceux du n° 90.14 y compris les tachymètres magnétiques; stroboscopes:
- (A) Totalisateurs de chemin parcouru, compteurs de tours et indicateurs de vitesse, propres à être employés comme parties de véhicules à moteur; taximètres
- 90.28 Instruments et appareils électriques ou électroniques de mesure, de vérification, de contrôle, de régulation ou d'analyse:
- (A) Instruments et appareils propres à être employés comme parties de véhicules à moteur
- 90.29 Parties, pièces détachées et accessoires reconnaissables comme étant exclusivement ou principalement conçus pour les instruments ou appareils des nos 90.23, 90.24, 90.26, 90.27 ou 90.28, qu'ils soient susceptibles d'être utilisés sur un seul ou sur plusieurs des instruments ou appareils de ce groupe de positions:

No. van het Ierse douanetarief	Omschrijving
92.11	<p>(B) Delen en onderdelen van de artikelen van de posten 90.23 (A), 90.24 (A), 90.27 (A) en 90.28 (A)</p> <p>Grammofonen, dicteermachines en andere toestellen voor het opnemen of voor het weergeven van geluid, alsmede platenspelers en dergelijke apparaten voor geluidsbanden en -draden, ook indien met weergavekop; toestellen voor het langs magnetische weg opnemen en weergeven van geluid en beelden voor televisie:</p> <p>(A) (1) Toestellen voor het opnemen of voor het weergeven van geluid voor de tot hoofdstuk 87 behorende motorvoertuigen welke aan rechten zijn onderworpen</p>

N° du tarif
douanier
de l'Irlande

Désignation des marchandises

92.11

(B) Parties et pièces détachées des articles des nos 90.23 (A),
90.24 (A), 90.27 (A) et 90.28 (A)

Phonographes, machines à dicter et autres appareils d'enregistrement
et de reproduction du son, y compris les tourne-disques, les tourne-
films et les tourne-fils, avec ou sans lecteur de son; appareils d'en-
registrement et de reproduction des images et du son en télévision,
par procédé magnétique:

(A) (1) Enregistreurs et reproducteurs de son pour les véhicules à
moteur relevant du Chapitre 87, soumis à des droits

2. *Produkten waarop het Verenigd Koninkrijk douanerechten van fiscale aard toepast*

No. van het douanetarief van het Verenigd Koninkrijk	Omschrijving
22.03	Bier: (A) van iedere soort (andere dan die genaamd mum, spruce, zwart bier, licht Berlijns bier, alsmede andere bereidingen van soortgelijke aard met een gehalte aan oorspronkelijk extract van 1 200° of meer)
22.05	Wijn van verse druiven; druivemost waarvan de gisting door toevoegen van alcohol is gestuit (mistella daaronder begrepen)
22.06	Vermout en andere wijn van verse druiven, bereid met aromatische planten of met aromatische stoffen
22.07	Appeldrank, preedrank, honingdrank en andere gegiste dranken: (A) Bier: (1) van iedere soort (andere dan die genaamd mum, spruce, zwart bier, licht Berlijns bier, alsmede andere bereidingen van soortgelijke aard met een gehalte aan oorspronkelijk extract van 1 200° of meer) (B) Wijn
22.08	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een sterkte van 140° of meer proefspirit, gedenatureerde ethylalcohol, ongeacht de sterkte
22.09	Ethylalcohol, niet gedenatureerd, met een sterkte van minder dan 140° proefspirit; gedistilleerde dranken, likeuren en andere alcoholhoudende dranken; samengestelde alcoholische preparaten (geconcentreerde extracten) voor de vervaardiging van dranken: (A) Likeuren, hartsterkingen, mengsels en andere preparaten, in flessen, welke zodanig worden aangegeven dat hun sterkte niet behoeft te worden gecontroleerd (B) andere alcoholische dranken (alcoholische dranken met het karakter van gedistilleerde en likeuren daaronder begrepen)
23.05	Wijnmoer; ruwe wijnsteen: (A) Wijnmoer
24.01	Ruwe en niet tot verbruik bereide tabak; afvallen van tabak
24.02	Tabaksfabrikaten, tabaksextracten en tabakssauzen: (A) Tabaksfabrikaten
27.06	Teer van steenkool, van bruinkool of van turf en andere minerale teersoorten, gedeeltelijk gedistilleerde (topped) minerale teer en zogenaamde mengteer daaronder begrepen: (A) Oliën van koolwaterstoffen
27.07	Oliën en andere producten, verkregen van hoge-temperatuursteenkoolteer alsmede oliën en andere producten verkregen via andere procédés (benzol, kreosoot, cresylzuur, solventnafta, enz.): (A) Oliën van koolwaterstoffen
27.09	Ruwe aardolie en ruwe oliën uit bitumineuze mineralen: (B) andere dan vaste of halfvaste aardoliën

2. Produits pour lesquels le Royaume-Uni applique des droits de douane à caractère fiscal

N° du tarif douanier du Royaume-Uni	Désignation des marchandises
22.03	Bières: (A) de toutes sortes (autres que celles dénommées mum, spruce, bière noire, bière blanche de Berlin, ainsi qu'autres préparations d'un caractère similaire, d'une densité originelle égale ou supérieure à 1200°)
22.05	Vins de raisins frais; moûts de raisins frais mutés à l'alcool (y compris les mistelles)
22.06	Vermouths et autres vins de raisins frais préparés à l'aide de plantes ou de matières aromatiques
22.07	Cidre, poiré, hydromel et autres boissons fermentées: (A) Bières: (1) de toutes sortes (autres que celles dénommées mum, spruce, bière noire, bière blanche de Berlin, ainsi qu'autres préparations d'un caractère similaire, d'une densité originelle de 1200° ou plus) (B) Vins
22.08	Alcool éthylique non dénaturé de 140° de la force d'épreuve et plus, alcool éthylique dénaturé de tous titres
22.09	Alcool éthylique non dénaturé, de moins de 140° de la force d'épreuve; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées (dites „extraits concentrés”) pour la fabrication des boissons: (A) Liqueurs, cordiaux, mélanges et autres préparations, en bouteilles, déclarés de façon à indiquer que leur force ne doit pas être constatée (B) Autres alcools (y compris les boissons alcooliques ayant le caractère d'alcools et de liqueurs)
23.05	Lies de vin; tartre brut: (A) Lies de vin
24.01	Tabacs bruts ou non fabriqués; déchets de tabac
24.02	Tabacs fabriqués; extraits ou sauces de tabac (prais): (A) Tabacs fabriqués
27.06	Goudrons de houille, de lignite ou de tourbe et autres goudrons minéraux, y compris les goudrons minéraux étêtés et les goudrons minéraux reconstitués: (A) Huiles d'hydrocarbures
27.07	Huiles et autres produits provenant de la distillation des goudrons de houille de haute température, ainsi qu'huiles et autres produits obtenus par d'autres procédés (benzols, créosote, acide crésylique, solvant naphtha, etc.): (A) Huiles d'hydrocarbures
27.09	Huiles brutes de pétrole ou de minéraux bitumineux: (B) autres qu'huiles de pétrole solides ou semi-solides

No. van het douanetarief van het Verenigd Koninkrijk	Omschrijving
27.10	<p>Aardoliën en oliën uit bitumineuze mineralen, andere dan ruwe; preparaten, welke 70 of meer gewichtspercenten aardoliën of oliën uit bitumineuze mineralen bevatten en waarvan deze oliën het hoofbestanddeel zijn, elders genoemd noch elders onder begrepen:</p> <p>(A) Oliën van koolwaterstoffen (B) andere: (1) bevattende lichte oliën</p>
27.12	<p>Vaseline: (A) Oliën van koolwaterstoffen</p>
27.14	<p>Petroleumbitumen, petroleumcokes en andere residuen van aardoliën of van oliën uit bitumineuze mineralen: (B) Oliën van koolwaterstoffen</p>
27.16	<p>Bitumineuze mengsels, samengesteld met natuurlijk asfalt, met natuurlijke bitumen, met petroleumbitumen, met minerale teer of met minerale teerpek (bitumineuze mastiek, vloeibitumen of koud-asfalt („cut-backs”) enz.): (A) Oliën van koolwaterstoffen</p>
29.01	<p>Koolwaterstoffen: (A) Oliën van koolwaterstoffen</p>
32.09	<p>Vernis; waterverf; bereide waterverf-pigmenten van de soorten welke gebruikt worden voor het afwerken van leder (lederverven); andere verf; pigmenten aangemaakt met lijnolie, met terpentijn, met white spirit, met vernis of met andere middelen, voor de vervaardiging van verf; stempelfoliën; verfmiddelen in vormen of verpakkingen voor de verkoop in het klein: (A) Oliën van koolwaterstoffen</p>
33.06	<p>Parfumerieën, toiletartikelen en cosmetische produkten:</p>
34.03	<p>(A) Parfumerieën waarin alcohol is verwerkt Smeermiddelen, alsmede preparaten van de soorten welke worden gebruikt voor het smouten, vetten of oliën van textiel, van leder of van andere stoffen, met uitzondering van die smeermiddelen en preparaten, welke 70 gewichtspercenten of meer aardoliën of oliën uit bitumineuze mineralen bevatten: (B) andere dan die welke 50 of meer gewichtspercenten siloxanen bevatten: (1) lichte oliën bevattende</p>
36.05	<p>Pyrotechnische artikelen (vuurwerk, voetzoekers en knalsignalen, geparaffineerde amorcebanden, antihagelraketten en dergelijke): (A) Bengaalse lucifers</p>
36.06	<p>Lucifers (met uitzondering van Bengaalse en dergelijke lucifers)</p>
36.08	<p>Artikelen uit ontvlambare stoffen: (A) Oliën van koolwaterstoffen (C) Vuurmaker bevattende zware oliën</p>

N° du tarif
douanier du
Royaume-Uni

Désignation des marchandises

- 27.10 Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux (autres que les huiles brutes); préparations non dénommées ni comprises ailleurs contenant en poids une proportion d'huile de pétrole ou de minéraux bitumineux supérieure ou égale à 70 % et dont ces huiles constituent l'élément de base:
(A) Huiles d'hydrocarbures
(B) autres:
(1) contenant des huiles légères
- 27.12 Vaseline:
(A) Huiles d'hydrocarbures
- 27.14 Bitume de pétrole, coke de pétrole et autres résidus des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux:
(B) Huiles d'hydrocarbures
- 27.16 Mélanges bitumineux à base d'asphalte ou de bitume naturel, de bitume de pétrole, de goudron minéral ou de brai de goudron minéral (mastics bitumineux, „cut-backs”, etc.):
(A) Huiles d'hydrocarbures
- 29.01 Hydrocarbures:
(A) Huiles d'hydrocarbures
- 32.09 Vernis: peintures à l'eau, pigments à l'eau préparés du genre de ceux utilisés pour le finissage des cuirs; autres peintures; pigments broyés à l'huile de lin, au white spirit, à l'essence de térébenthine, dans un vernis ou dans d'autres milieux, du genre de ceux servant à la fabrication de peintures; feuilles pour le marquage au fer; teintures présentées dans des formes ou emballages de vente au détail:
(A) Huiles d'hydrocarbures
- 33.06 Produits de parfumerie ou de toilette préparés et cosmétiques préparés:
(A) Parfumerie à l'alcool
- 34.03 Préparations lubrifiantes et préparations du genre de celles utilisées pour l'ensimage des matières textiles, l'huilage ou le graissage du cuir ou d'autres matières, à l'exclusion de celles contenant en poids 70 % ou plus d'huile de pétrole ou de minéraux bitumineux:
(B) autres que celles contenant 50 % ou plus en poids de siloxanes:
(1) contenant des huiles légères
- 36.05 Articles de pyrotechnie (artifices, pétards, amorces paraffinées, fusées paragrêles et similaires):
(A) Allumettes bengale
- 36.06 Allumettes
- 36.08 Articles en matière inflammable:
(A) Huiles d'hydrocarbures
(C) Allume-feu contenant des huiles lourdes

No. van het
douanetarief van
het Verenigd
Koninkrijk

Omschrijving

- | | |
|-------|--|
| 38.07 | Terpentijnolie; houtterpentijnolie, sulfaatertentijnolie en andere terpeenhoudende oplosmiddelen, verkregen bij distillatie of andere verwerking van naaldhout; ruw dipenteen, sulfietertentijnolie, pijnolie:
(A) Oliën van koolwaterstoffen |
| 38.08 | Vioolhars (colofonium) en harszuren, alsmede derivaten daarvan, andere dan gomesters bedoeld bij post 39.05; harsessences en harsoliën:
(A) Oliën van koolwaterstoffen |
| 38.14 | Dopes (anti-klop-middelen, oxydatievertragers, peptisatiemiddelen, middelen ter verbetering van de viscositeit, corrosievertragers en dergelijke preparaten) voor minerale oliën:
(A) Oliën van koolwaterstoffen |
| 38.18 | Preparaten voor het oplossen of voor het verdunnen van vernissen of van dergelijke produkten:
(A) Oliën van koolwaterstoffen
(B) andere:
(1) Produkten bij de vervaardiging of bereiding waarvan een of meerdere bestanddelen zijn gebruikt die hun identiteit niet hebben verloren en die, indien zij afzonderlijk zouden worden ingevoerd, zouden worden ingedeeld onder de hoofdstukken 28 of 29 en die bij volledige toepassing van het tarief zouden worden belast met 17,5 % of meer ad valorem:
(a) lichte oliën bevattende
(2) andere:
(a) lichte oliën bevattende |
| 38.19 | Chemische produkten en preparaten van de chemische of van aanverwante industrieën (mengsels van natuurlijke produkten daaronder begrepen), elders genoemd noch elders onder begrepen; residuen van de chemische of van aanverwante industrieën, elders genoemd noch elders onder begrepen:
(A) Oliën van koolwaterstoffen |
| 39.02 | Polymerisatieprodukten en copolymerisatieprodukten (polyethyleen, polytetrahaloëthyleen, polyisobutyleen, polystyreen, polyvinylchloride, polyvinylacetaat, polyvinylchlororacetaat en andere polyvinyl-derivaten, polyacryl-derivaten en polymethacryl-derivaten, cumaron-indeenharsen, enz.):
(A) Oliën van koolwaterstoffen |
| 98.10 | Vuurslagen en aanstekers (mechanische, elektrische, katalytische, enz.), alsmede delen en onderdelen daarvan, met uitzondering van vuursteentjes en lonten:
(A) draagbare vuurslagen en aanstekers vormende draagbare mechanische, chemische, elektrische of soortgelijke mechanismen, bestemd om een ontsteking te veroorzaken in de vorm van een vonk of anderszins, delen daarvan: |

N° du tarif
douanier du
Royaume-Uni

Désignation des marchandises

- 38.07 Essence de térébenthine; essence de bois de pin ou essence de pin, essence de papeterie au sulfate et autres solvants terpéniques provenant de la distillation ou d'autres traitements des bois de conifères; dipentène brut; essence de papeterie au bisulfite; huile de pin:
(A) Huiles d'hydrocarbures
- 38.08 Colophanes et acides résiniques, et leurs dérivés autres que les gommesters du n° 39.05; essence de résine et huiles de résine:
(A) Huiles d'hydrocarbures
- 38.14 Préparations antidétonantes, inhibiteurs d'oxydation, additifs peptisants, améliorants de viscosité, additifs anticorrosifs, et autres additifs préparés similaires pour huiles minérales:
(A) Huiles d'hydrocarbures
- 38.18 Solvants et diluants composites pour vernis ou produits similaires:
(A) Huiles d'hydrocarbures
(B) autres:
(1) Produits dans la fabrication ou la préparation desquels ont été utilisés un ou plusieurs constituants qui n'ont pas perdu leur identité et qui, s'ils étaient importés séparément, seraient rangés aux Chapitres 28 ou 29 et acquitteraient, en tarif plein, 17,5 % ou plus de la valeur du ou des constituants:
(a) contenant des huiles légères
(2) autres:
(a) contenant des huiles légères
- 38.19 Produits chimiques et préparations des industries chimiques ou des industries connexes (y compris celles consistant en mélanges de produits naturels), non dénommés ni compris ailleurs; produits résiduels des industries chimiques ou des industries connexes, non dénommés ni compris ailleurs:
(A) Huiles d'hydrocarbures
- 39.02 Produits de polymérisation et de copolymérisation (polyéthylène, polytétrahaloéthylène, polyisobutylène, polystyrène, chlorure de polyvinyle, acétate de polyvinyle, chloracétate de polyvinyle et autres dérivés polyvinyliques, dérivés polyacryliques et polyméthacryliques, résines de coumarone-indène, etc.):
(A) Huiles d'hydrocarbures
- 98.10 Briquets et allumeurs (mécaniques, électriques, à catalyseurs, etc.) et leurs pièces détachées, autres que les pierres et les mèches:
(A) Briquets et allumeurs portatifs constituant des dispositifs mécaniques, chimiques, électriques ou similaires, portatifs, destinés à produire un moyen d'allumage sous forme d'étincelle de flamme ou autrement, leurs parties:

No. van het
douanetarief van
het Verenigd
Koninkrijk

Omschrijving

- (1) draagbare vuurslagen en aanstekers uitsluitend bestemd om stadsgas aan te steken, compleet of niet compleet (stiftjes van elektrische vuurslagen en aanstekers en al dan niet verende frames voor vuurslagen en aanstekers met steentjes daaronder begrepen)
 - (2) andere draagbare vuurslagen en aanstekers, compleet of niet compleet (huizen daaronder begrepen)
-

N° du tarif
douanier du
Royaume-Uni

Désignation des marchandises

- (1) Briquets et allumeurs portatifs conçus uniquement pour allumer le gaz de ville, complets ou incomplets (y compris les tiges de briquets et d'allumeurs électriques et les carcasses rigides ou à ressort pour briquets et allumeurs à pierre)
 - (2) autres briquets et allumeurs portatifs, complets ou incomplets (y compris les corps)
-
-
-

Bijlage III

Lijst van de in artikel 13, lid 1, bedoelde produkten

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving
<i>1. Vervaldatum: 1 juli 1975</i>	
ex 60.03, ex 60.04 ex 73.35 ex 85.08 D ex 96.01, ex 96.02	- Kousen - Veren voor voertuigen - Gloeibougies, alsmede onderdelen en delen daarvan, van metaal - Borstelwerk en bezems
<i>2. Vervaldatum: 1 januari 1985</i>	
	- Bijzondere voertuigen - Bedrijfsvoertuigen

Annexe III

Liste des produits visés à l'article 13 paragraphe 1

N° du tarif
douanier
commun

Désignation des marchandises

1. *Echéance: 1er juillet 1975*

ex 60.03, ex 60.04

- Bas

ex 73.35

- Ressorts pour véhicules

ex 85.08 D

- Bougies d'allumage et leurs parties et pièces détachées en métal

ex 96.01, ex 96.02

- Articles de brosse et balais

2. *Echéance: 1er janvier 1985*

- Voitures particulières

- Véhicules utilitaires

Bijlage IV

Lijst van produkten bedoeld in artikel 13, lid 2

No. van het douanetarief van het Verenigd Koninkrijk	Omschrijving
ex 55.08	Bad- of frotteerstof (lussendoek) van katoen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 55.09	Andere weefsels van katoen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 58.04	Fluweel, pluche, lussenweefsel en chenilleweefsel, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 59.13	Elastische weefsels (met uitzondering van brei- en haakwerk) van met rubberdraden verbonden textielstoffen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.01	Herenbovenkleding en jongensbovenkleding, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.02	Damesbovenkleding, meisjesbovenkleding en kinderbovenkleding, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.03	Herenonderkleding en jongensonderkleding, kragen, boorden, fronten en manchetten daarönder begrepen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.04	Damesonderkleding, meisjesonderkleding en kinderonderkleding, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.05	Zakdoeken, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 61.06	Sjaals, sjerpen, hoofdoeken en halsdoeken, mantilles, sluiers, voiles en dergelijke artikelen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 62.02	Tafel-, bedde- en huishoudlinnen, gordijnen, vitrages en andere artikelen voor stoffering, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende
ex 62.05	Andere geconfectioneerde artikelen van weefsel, patronen voor kleding daarönder begrepen, meer dan 50 gewichtspercenten katoen bevattende

Annexe IV

Liste des produits visés à l'article 13 paragraphe 2

N° du tarif douanier du Royaume-Uni	Désignation des marchandises
ex 55.08	Tissus de coton bouclés du genre éponge contenant plus de 50 % en poids de coton
ex 55.09	Autres tissus de coton contenant plus de 50 % en poids de coton
ex 58.04	Velours, peluches, tissus bouclés et tissus de chenille, contenant plus de 50 % en poids de coton
ex 59.13	Tissus (autres que de bonneterie), élastiques, formés de matières textiles associées à des fils de caoutchouc, contenant plus de 50 % en poids de coton
ex 61.01	Vêtements de dessus pour hommes et garçonnets contenant plus de 50 % en poids de coton
ex 61.02	Vêtements de dessus pour femmes, fillettes et jeunes enfants contenant plus de 50 % en poids de coton
ex 61.03	Vêtements de dessous pour hommes et garçonnets contenant plus de 50 % en poids de coton
ex 61.04	Vêtements de dessous pour femmes, fillettes et jeunes enfants contenant plus de 50 % en poids de coton
ex 61.05	Mouchoirs et pochettes contenant plus de 50 % en poids de coton
ex 61.06	Châles, écharpes, foulards, cache-nez, cache-cols, mantilles, voiles et voilettes et articles similaires contenant plus de 50 % en poids de coton
ex 62.02	Linge de lit, de table, de toilette, d'office ou de cuisine, rideaux, vitrages et autres articles d'ameublement contenant plus de 50 % en poids de coton
ex 62.05	Autres articles confectionnés en tissus (y compris les patrons de vêtements) contenant plus de 50 % en poids de coton

Slotakte

De gevolmachtigden

van Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
van Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
van de President van de Bondsrepubliek Duitsland,
van de President van de Franse Republiek,
van de President van Ierland,
van de President van de Italiaanse Republiek,
van Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
van Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van
Groot-Brittannië en Noord-Ierland en
van de Raad der Europese Gemeenschappen, enerzijds, en
van de President van de Republiek Turkije, anderzijds,

bijeengekomen te Ankara, op dertig juni negentienhonderd drieën-
zeventig, ter gelegenheid van de ondertekening

– van het complementair protocol bij de associatieovereenkomst
tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije in
verband met de toetreding van nieuwe Lid-Statens tot de Gemeen-
schap,

en

– van het complementair protocol betreffende de produkten die
onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor
Kolen en Staal,

hebben de navolgende gemeenschappelijke verklaringen van par-
tijnen inzake het complementair protocol bij de associatieovereenkomst
tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije aange-
nomen:

1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de industrialisatie
van Turkije,
2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende het nieuwe lid 5
van het bij artikel 3 gewijzigde artikel 12 van het aanvullend
protocol,
3. Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 6,
4. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de toepassing van
artikel 9, lid 1,

Acte Final

Les plénipotentiaires

de Sa Majesté le Roi des Belges,

de Sa Majesté la Reine de Danemark,

du Président de la République Fédérale d'Allemagne,

du Président de la République Française,

du Président d'Irlande,

du Président de la République Italienne,

de Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

de Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord et

du Conseil des Communautés Européennes, d'une part, et

du Président de la République de Turquie, d'autre part,

réunis à Ankara, le trente juin mil neuf cent soixante-treize, à
l'occasion de la signature

– du protocole complémentaire à l'accord d'association entre la
Communauté économique européenne et la Turquie en raison de
l'adhésion de nouveaux Etats membres à la Communauté,

et

– du protocole complémentaire relatif aux produits relevant de la
Communauté européenne du charbon et de l'acier

ont adopté les déclarations communes des parties contractantes
relatives au protocole complémentaire à l'Accord d'association entre
la Communauté économique européenne et la Turquie, énumérées
ci-après:

1. Déclaration commune relative à l'industrialisation de la Tur-
quie,
 2. Déclaration commune relative au nouveau paragraphe 5 de
l'article 12 du protocole additionnel modifié par l'article 3,
 3. Déclaration commune relative à l'article 6,
 4. Déclaration commune relative à l'application de l'article 9
paragraphe 1,
-

5. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de overgangsmatregelen als bedoeld in artikel 13, lid 2.

De verklaringen zijn aan deze slotakte gehecht.

De gevolmachtigden zijn overeengekomen dat de aan deze slotakte gehechte verklaringen, voor zover nodig, zullen worden onderworpen aan de interne procedures, vereist om hun geldigheid te verzekeren.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

GEDAAN te Ankara, de dertigste juni negentienhonderd drieënzeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,
Voor Zijne Majesteit de Koning van België,
(w.g.) R. VAN ELSLANDE

For Hendes Majestæt Dronningen af Danmark,
(w.g.) NIELS ERSBØLL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland,
(w.g.) U. LEBSANFT
(w.g.) O. SCHLECHT

Pour le Président de la République Française,
(w.g.) J. DE LIPKOWSKI

For the President of Ireland,
(w.g.) J. KEATING

Per il Presidente della Repubblica Italiana,
(w.g.) MARIO PEDINI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
(w.g.) J. DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
(w.g.) L. BRINKHORST

5. Déclaration commune relative aux mesures transitoires prévues à l'article 13 paragraphe 2.

Ces déclarations sont annexées au présent acte final.

Les plénipotentiaires sont convenus que les déclarations annexées au présent acte final seront, si besoin est, soumises aux procédures internes nécessaires à assurer leur validité.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

FAIT à Ankara, le trente juin mil neuf cent soixante-treize.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

(w.g.) JOHN DAVIES

Voor de Raad der Europese Gemeenschappen,

(w.g.) R. VAN ELSLANDE

(w.g.) CHRISTOPHER SOAMES

Türkiye Cumhurbaşkanı adına,

(w.g.) Ü. HALÛK BAYÛLKEN

Gemeenschappelijke verklaring betreffende de industrialisatie van Turkije

De Overeenkomstsluitende Partijen,

Bezield door de wens de bijzondere vraagstukken die als gevolg van de uitbreiding van de Gemeenschappen voor Turkije rijzen, op te lossen,

Erop wijzende dat de Associatieovereenkomst beoogt de voortdurende en evenwichtige versterking van de handels- en economische betrekkingen tussen de partijen te bevorderen, daarbij volledig rekening houdende met de noodzaak de versnelde ontwikkeling van de economie van Turkije en de verbetering van het peil van de werkgelegenheid en de levensomstandigheden van het Turkse volk te verzekeren,

Kennis nemend van de vastbeslotenheid van de Turkse Regering om, ten einde de levensstandaard van het Turkse volk te verbeteren en de vraagstukken op het gebied van de werkgelegenheid die de bevolkingsgroei meebrengt, op te lossen, een industrialisatiebeleid op lange termijn te voeren in het kader van haar ontwikkelingsplannen die ten doel hebben de economische en sociale structuur van het land op een zodanig peil te brengen dat het tot een gemeenschap van hoog ontwikkelde landen kan toetreden,

Erkennende dat de verwezenlijking van de doelstellingen van een dergelijk beleid zal overeenkomen met de beginselen van de Associatieovereenkomst en met de daarin omschreven gemeenschappelijke belangen,

Verklaren dat zij vastbesloten zijn de maatregelen te zoeken en te treffen die, in het kader van de Associatieovereenkomst en van het aanvullend protocol, en, in voorkomend geval, van de mogelijkheden bedoeld in artikel 22, lid 3, van genoemde overeenkomst, het meest geschikt lijken om de industrialisatie van Turkije in het kader van zijn ontwikkelingsplan te bevorderen.

Déclaration commune relative à l'industrialisation de la Turquie

Les parties contractantes,

Animées du désir de résoudre les problèmes particuliers qui se posent à la Turquie par suite de l'élargissement des Communautés,

Soulignant que l'objectif de l'accord d'association est de promouvoir le renforcement continu et équilibré des relations commerciales et économiques entre les parties, en tenant pleinement compte de la nécessité d'assurer le développement accéléré de l'économie de la Turquie et le relèvement du niveau de l'emploi et des conditions de vie du peuple turc,

Prenant acte de ce que, afin de relever le niveau de vie du peuple turc et de résoudre les problèmes d'emploi que crée la croissance démographique, le gouvernement turc est déterminé à appliquer une politique d'industrialisation à long terme dans le cadre de ses plans de développement ayant pour objectif d'amener la structure économique et sociale du pays à un niveau qui lui permette d'adhérer à une communauté de pays hautement développés,

Reconnaissant que la réalisation des objectifs d'une telle politique correspondra aux finalités de l'accord d'association et aux intérêts communs définis par celui-ci,

Declarent qu'elles sont résolues à rechercher et à prendre les mesures qui, dans le cadre de l'accord d'association et du protocole additionnel et, le cas échéant, des moyens prévus dans l'article 22 paragraphe 3 dudit accord, apparaîtraient les plus susceptibles de promouvoir l'industrialisation de la Turquie dans le cadre de son plan de développement.

**Gemeenschappelijke verklaring betreffende het nieuwe lid 5 van het
bij artikel 3 gewijzigd artikel 12 van het aanvullend protocol**

De partijen bij de overeenkomst komen overeen dat de goederen, die zich op het tijdstip waarop door Turkije, in toepassing van het nieuwe lid 5 van artikel 12 van het aanvullend protocol, het verzoek wordt ingediend om kwantitatieve beperkingen in te stellen, reeds in een douane-entrepot bevinden of reeds onderweg zijn om te worden geëxporteerd dan wel voorwerp hebben uitgemaakt van een vast verkoopcontract, niet voor die beperkingen in aanmerking kunnen komen.

Gemeenschappelijke verklaring betreffende artikel 6

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat bij het eerste onderzoek als bedoeld in artikel 6 rekening zal worden gehouden met de doelstellingen en verdiensten van de associatie-overeenkomst, enerzijds, en met de aard van het handelsverkeer van Turkije met de nieuwe Lid-Staten, anderzijds.

**Gemeenschappelijke verklaring betreffende de toepassing van
artikel 9, lid 1**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen dat artikel 9, lid 1, behoudens de toepassing door de Gemeenschap van artikel 39, lid 5, van de aan het Toetredingsverdrag gehechte akte voor de specifieke rechten of het specifieke gedeelte van de gemengde rechten van de douanetarieven van Ierland en het Verenigd Koninkrijk zal worden toegepast met afronding tot de vierde decimaal.

**Gemeenschappelijke verklaring betreffende de overgangsmatregelen
als bedoeld in artikel 13, lid 2**

Eind 1974 onderzoekt de Associatieraad de gevolgen van de overgangsmatregelen als bedoeld in artikel 13, lid 2, voor de ontwikkeling van de Turkse uitvoer.

Déclaration commune relative au nouveau paragraphe 5 de l'article 12 du protocole additionnel modifié par l'article 3

Les parties contractantes conviennent que les marchandises se trouvant déjà en entrepôt douanier ou en cours d'acheminement pour être exportées ou ayant fait l'objet d'un contrat de vente ferme au moment de l'introduction de la demande par la Turquie d'introduire des restrictions quantitatives, en application du nouveau paragraphe 5 de l'article 12 du protocole additionnel, ne peuvent faire l'objet de ces restrictions.

Déclaration commune relative à l'article 6

Les parties contractantes conviennent que, lors du premier examen prévu à l'article 6, il sera tenu compte, d'une part, des objectifs et des mérites propres de l'accord d'association et, d'autre part, des caractéristiques des échanges de la Turquie avec les nouveaux Etats membres.

Déclaration commune relative à l'application de l'article 9 paragraphe 1

Les parties contractantes conviennent que sous réserve de l'application à donner par la Communauté à l'article 39 paragraphe 5 de l'acte joint au traité d'adhésion, pour les droits spécifiques ou la partie spécifique des droits mixtes des tarifs douaniers de l'Irlande et du Royaume-Uni, l'article 9 paragraphe 1 est appliqué en arrondissant à la quatrième décimale.

Déclaration commune relative aux mesures transitoires prévues à l'article 13 paragraphe 2

A la fin de l'année 1974, le Conseil d'association examinera les conséquences, sur le développement des exportations turques, des mesures transitoires prévues à l'article 13 paragraphe 2.

D. PARLEMENT

Ingevolge artikel 62, eerste lid, letter *a*, van de Grondwet, juncto artikel 2 van de Rijkswet van 21 november 1972 (*Stb.* 651), houdende goedkeuring van het op 22 januari 1972 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, cum annexis, behoeft het onderhavige Protocol niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 17, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol en de Bijlagen zullen ingevolge artikel 17, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de datum van uitwisseling van de akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van de sluiting.

J. GEGEVENS

Van de op 12 september 1963 te Ankara tot stand gekomen Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije, cum annexis, van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol blijktens zijn artikel 16 een integrerend deel uitmaakt, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1963, 184; zie ook *Trb.* 1964, 171. Vergelijk ook *Trb.* 1963, 185 en 186, *Trb.* 1966, 209 en 210 en *Trb.* 1971, 70 en 71, benevens *Trb.* 1973, 30.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welk Verdrag in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1963, 11 en *Trb.* 1964, 170, alsmede *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van het op 22 januari 1972 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, naar welk

Verdrag in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1972, 25; zie ook *Trb.* 1973, 63.

Van de verklaringen gehecht aan de Slotakte bij de bovenvermelde op 12 september 1963 te Ankara tot stand gekomen Overeenkomst, naar welke verklaringen onder meer wordt verwezen in artikel 1 van het onderhavige Protocol, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1963, 184, blz. 40 en 42.

Van de verklaringen gehecht aan de Slotakte bij het op 23 november 1970 te Brussel tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij de bovenvermelde op 12 september 1963 te Ankara ondertekende Overeenkomst, naar welke verklaringen onder meer wordt verwezen in artikel 1 van het onderhavige Protocol, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1971, 70, blz. 180 en 182.

Van het op 23 november 1970 te Brussel tot stand gekomen Aanvullend Protocol cum annexis bij de bovenvermelde op 12 september 1963 te Ankara ondertekende Overeenkomst, naar welk Aanvullend Protocol onder meer wordt verwezen in artikel 3 van het onderhavige Protocol, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1971, 70; zie ook *Trb.* 1973, 30.

Van het Financieel Protocol bij het bovenvermelde op 23 november 1970 ondertekende Aanvullend Protocol, naar welk Financieel Protocol wordt verwezen in artikel 8 van het onderhavige Protocol, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1971, 71, blz. 154 e.v.

Van het op 30 juni 1973 te Ankara tot stand gekomen Complementair Protocol betreffende de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, welk Protocol wordt genoemd in de hierboven afgedrukte Slotakte, zijn de Nederlandse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1974, 46.

Op 30 juni 1973 is te Ankara eveneens tot stand gekomen een Complementaire Interne Financiële Overeenkomst inzake het onderhavige Protocol, waarvan de Nederlandse en de Franse tekst zijn geplaatst in *Trb.* 1974, 47.

Uitgegeven de achtentwintigste maart 1974.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.